

Министерство образования Республики Беларусь
Учреждение образования «Витебский государственный
университет имени П.М. Машерова»
Кафедра немецкой филологии

СТИЛИСТИКА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Методические рекомендации

*Витебск
УО «ВГУ им. П.М. Машерова»
2012*

УДК 811.112.2'38 (075.8)

ББК 81.432.4-923.7

С80

Печатается по решению научно-методического совета учреждения образования «Витебский государственный университет им. П.М. Машерова». Протокол № 1 от 21.03.2012 г.

Составитель: преподаватель кафедры немецкой филологии УО «ВГУ им. П.М. Машерова» **М.В. Василькова**

Рецензент:

доцент кафедры английской филологии УО «ВГУ им. П.М. Машерова», кандидат филологических наук

О.И. Воробьева

С80 **Стилистика немецкого языка** : методические рекомендации / сост. М.В. Василькова. – Витебск : УО «ВГУ им. П.М. Машерова», 2012. – 50 с.

Данные методические рекомендации предназначены для студентов филологического факультета. Они составлены на основании действующей программы по стилистике немецкого языка. Настоящие рекомендации включают в себя методические разработки лекционных занятий, перечень вопросов, выносимых на обсуждение в рамках семинаров, список учебной литературы по соответствующей проблематике, указания по организации самостоятельной работы студентов при подготовке к занятиям, итоговые вопросы для самоконтроля и комплекс тематически ориентированных тренировочных заданий. Могут быть использованы также и для самостоятельной работы студентов над определенной темой.

Методические рекомендации составлены в соответствии с государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по специальности 1-21 05 06 Романо-германская филология.

УДК 811.112.2'38 (075.8)

ББК 81.432.4-923.7

© УО «ВГУ им. П.М. Машерова», 2012

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Данные методические рекомендации предназначены для студентов филологического факультета. Они составлены на основании действующей программы по стилистике немецкого языка.

Проблемы стилистики с каждым годом привлекают к себе внимание все более широкого круга лингвистов и литературоведов, а сама стилистика все более дифференцируется и распадается на отдельные специализированные дисциплины.

Задачей данных рекомендаций является краткое сообщение студентам теоретических знаний о системе и правилах использования стилистических средств немецкого языка, о функциях языковых средств в разных стилях языка, о функциональных разновидностях языка, о композиционно-речевых формах.

Целями и задачами курса «Стилистика немецкого языка» являются исследование взаимодействия между содержанием и формой выражения в высказываниях, текстах; рассмотрение различного рода лексики с различной экспрессивностью и оттенками; изучение методов и критериев анализа текстов; освещение актуальных проблем, связанных с дефиницией и классификацией функциональных стилей, теорией стилистического значения, учением о тропах, с основными аспектами лексикологической, морфологической, синтаксической стилистики и фоностилистики. Особому рассмотрению подлежит ряд глобальных понятий из сферы макростилистики, таких, как композиция и композиционно-речевые формы, виды повествовательной перспективы и др.

Помимо теоретических задач курс преследует и практические цели, состоящие в изучении и правильном выборе и использовании языковых явлений для определенных целей коммуникации, рассмотрении различных функциональных стилей, а также анализе оригинальных текстов. Курс завершается зачетом.

Конкретная задача семинарских занятий состоит в том, чтобы помочь студенту закрепить и проверить на практике познания, приобретенные ими в процессе усвоения лекционного материала.

Настоящие рекомендации включают в себя методические разработки лекционных занятий, перечень вопросов, выносимых на обсуждение в рамках семинаров, список учебной литературы по соответствующей проблематике, указания по организации самостоятельной работы студентов при подготовке к занятиям, итоговые вопросы для самоконтроля и комплекс тематически ориентированных тренировочных заданий. В заключении приводится общий список дополнительной литературы по основным проблемам курса.

Курс рассчитан на 34 часа, из них 18 ч – лекционных, 10 ч – семинарских.

Kapitel 1. Lehrplan

1.1. Lehrplan des theoretischen Unterrichts

N	Thema	Inhalt	Stunden
1.	Stilistik als wissenschaftliche Disziplin. Gegenstand und Aufgaben der Stilistik. Stilistik im System der Wissenschaften.	Stilistik als gesellschaftswissenschaftliche Disziplin, ihre theoretischen und praktischen Aufgaben, ihre Methoden. Die Entwicklungsgeschichte der Stilistik. Linguostilistik. Mikro- und Makrostilistik. Die Stellung der Stilistik in der modernen Sprachwissenschaft.	2
2.	Der Funktionalstil. Die funktional begründete Stilklassifikation.	Die Bestimmung des Begriffes „Funktionalstil“. Das System der Funktionalstile des Deutschen. Strittige Fragen der Stilklassifikation. Sprachliche Funktionen und einzelne Funktionalstile.	2
3.	Andere Stilklassifikationen in der deutschen Stilistik. Die Sprach- und Stilnormen.	Das Kriterium der Wortarten als Grundlage der Stilklassifikation. Die Begriffe „Nominalstil“, „Verbalstil“ und „Adjektivstil“. Die inhaltlich-stilistische Leistung dieser Stiltypen. Die allgemeinsprachliche Tendenz zur Nominalisierung. Allgemeine Begriffe „Sprachnorm“ und „Stilnorm“. Invarianz.	2
4.	Die Charakteristik einzelner Funktionalstile nach ihren Stilzügen. Allgemeine Charakteristik der Stilmittel.	Der Begriff „Stilzüge“. Einzelne Funktionalstile mit ihren Stilzügen. Extralinguistische und linguistische Stilzüge. Der Begriff „Stilmittel“. Die Einteilung der Stilmittel in Gruppen. Die Charakteristik jeder Gruppe und die Verwendung verschiedener Gruppen in verschiedenen Funktionalstilen.	2
5.	Die Begriffe „Stilfärbung“ und „stilistische Bedeutung“. Das Problem der stilistischen Differenzierung des deutschen Wortschatzes.	Der Begriff „Stilfärbung“, ihre Arten. Die Skala der normativen (absoluten) Stilfärbung; die kontextuale Stilfärbung. Die stilistische Bedeutung und der Begriff „Konnotation“.	2
6.	Stilistische Potenzen der Synonymie. Die	Synonymie, die Quellen der Erweiterung der Synonyme.	4

	stilistische Ausnutzung der funktional beschränkten Lexik. Mittel des bildlichen Ausdrucks.	Kontextuale Synonyme. Arten der funktional beschränkten Lexik, ihre Charakteristik. Charakteristik der Mittel des bildlichen Ausdrucks. Mittel zum Ausdruck von Humor und Satire.	
7.	Stildifferenzierende Möglichkeiten der Hauptwortarten. Stilistische Potenzen der strukturellen Satztypen. Die kommunikativen Satztypen in ihrer stilistischen Leistung.	Morphologische und syntaktische Stilistik. Stildifferenzierende Potenzen der Hauptwortarten. Stilistische Charakteristik der strukturellen und kommunikativen Satztypen. Die Begriffe „Parataxe“, „Hypotaxe“, „elliptischer Satz“, „syntaktische Periode“.	2
8.	Stilistische Wortfolge. Syntaktische und lexisch-syntaktische Erscheinungen als Stilfiguren. Stilfragen im Zusammenhang mit der Redegestaltung.	Der Begriff „stilistische Wortfolge“, ihre Abarten. Charakteristik der syntaktischen und lexisch-syntaktischen Erscheinungen. Arten der Rededarstellung. Charakteristik der Realisierungsformen der Rede.	2

1.2. Lehrplan des praktischen Unterrichts

N	Thema	Inhalt	Stunden
1.	Der Funktionalstil und Stilklassifikationen. Definition der Sprach- und Stilnormen. Die Charakteristik einzelner Funktionalstile nach ihren Stilzügen.	Definition des Begriffs „Funktionalstil“. Kriterien der sozialen und gesellschaftlichen Funktionen der Stile. Das System der Funktionalstile des Deutschen. Strittige Fragen der Stilklassifikation. Sprach- und Stilnormen. Abweichung von der Norm als Stilmittel. Der Begriff „Stilzüge“. Kommunikative und sprachliche Spezifik. Extralinguistische und linguistische Stilzüge.	2
2.	Andere Stilklassifikationen in der deutschen Stilistik.	Das Kriterium der Wortarten als Grundlage der Stilklassifikation. Die Begriffe „Nominalstil“, „Verbalstil“ und „Adjektivstil“. Die inhaltlich-stilistische Leistung dieser Stiltypen.	2

3.	Die Begriffe „Stilfärbung“ und „stilistische Bedeutung“.	Der Begriff „Stilfärbung“, ihre Arten. Die normative (absolute) Stilfärbung. Die kontextuale Stilfärbung. Die Skala der Stilfärbung. Die stilistische Bedeutung und der Begriff „Konnotation“.	2
4.	Allgemeine Charakteristik der Stilmittel.	Der Begriff „Stilmittel“. Die Einteilung der Stilmittel in Gruppen. Die Charakteristik jeder Gruppe und die Verwendung verschiedener Gruppen in verschiedenen Funktionalstilen. Synonymie.	2
5.	Syntaktische Stilistik. Syntaktische und lexisch-syntaktische Erscheinungen als Stilfiguren.	Definitionen der morphologischen und syntaktischen Stilistik. Stilistische Charakteristik der Satztypen. Charakteristik der syntaktischen und lexisch-syntaktischen Erscheinungen.	2

Kapitel 2. Lehrstoff

2.1. Lehrstoff der Vorlesungen

Vorlesung 1.

Plan:

1. Stilistik als wissenschaftliche Disziplin, ihre Aufgaben, Arten.
2. Die Entwicklungsgeschichte der Stilistik.
3. Die bedeutendsten Werke auf dem Gebiet der deutschen Stilistik.
4. Die Stellung der Stilistik in der modernen Sprachwissenschaft.

Stilistik als gesellschaftswissenschaftliche Disziplin, Gegenstand, theoretische und praktische Aufgaben, ihre Methoden. Die Entwicklungsgeschichte. Linguostilistik. Mikro- und Makrostilistik. Die Stellung der Stilistik in der modernen Sprachwissenschaft.

Vorlesung 2.

Plan:

1. Die Bestimmung des Begriffes „Funktionalstil“.
2. Das System der Funktionalstile des Deutschen.
3. Strittige Fragen der Stilklassifikation.
4. Sprachliche Funktionen und einzelne Funktionalstile.

Der Begriff „Funktionalstil“, seine Merkmale. Die Funktionalstile des Deutschen: Stil des öffentlichen Verkehrs, Stil der Wissenschaft, Stil der Presse und Publizistik, Stil der Alltagsrede, Stil der schönen Literatur. Strittige Fragen der Stilklassifikation. Sprachliche Funktionen und einzelne Funktionalstile.

Vorlesung 3.

Plan:

1. Andere Stilklassifikationen in der deutschen Stilistik. Das Kriterium der Wortarten als Grundlage der Stilklassifikation.
2. Die Begriffe „Nominalstil“ und „Verbalstil“.
3. Die Sprach- und Stilnormen.

Die Klassifikation auf dem Kriterium der Wortarten. Der Nominalstil, der Verbalstil und der Adjektivstil. Die inhaltlich-stilistische Leistung dieser Stiltypen. Die allgemeinsprachliche Tendenz zur Nominalisierung. Allgemeine Begriffe „Sprachnorm“ und „Stilnorm“. Invarianz.

Vorlesung 4.

Plan:

1. Der Begriff „Stilzüge“.
2. Die Charakteristik einzelner Funktionalstile nach ihren Stilzügen.
3. Allgemeine Charakteristik der Stilmittel.

Der Begriff „Stilzüge“. Einzelne Funktionalstile mit ihren Stilzügen. Extralinguistische und linguistische Stilzüge. Der Begriff „Stilmittel“. Die Einteilung der Stilmittel in Gruppen. Die Charakteristik jeder Gruppe und die Verwendung verschiedener Gruppen in verschiedenen Funktionalstilen.

Vorlesung 5.

Plan:

1. Die Stilfärbung, ihre Arten.
 - die Skala der normativen (absoluten) Stilfärbung;
 - die kontextuale Stilfärbung.
 2. Die stilistische Bedeutung und der Begriff „Konnotation“.
 3. Das Problem der stilistischen Differenzierung des deutschen Wortschatzes.
- Der Begriff „Stilfärbung“, ihre Arten. Die Skala der normativen (absoluten) Stilfärbung; die kontextuale Stilfärbung. Die Struktur der stilistischen Bedeutung und der Begriff „Konnotation“.*

Vorlesung 6.

Plan:

1. Stilistische Potenzen der Synonymie.
 2. Die stilistische Ausnutzung der funktional beschränkten Lexik.
 3. Mittel des bildlichen Ausdrucks.
- Synonymie, die Quellen der Erweiterung der Synonyme. Kontextuale Synonyme. Arten der funktional beschränkten Lexik, ihre Charakteristik. Charakteristik der Mittel des bildlichen Ausdrucks. Mittel zum Ausdruck von Humor und Satire.*

Vorlesung 7.

Plan:

1. Stildifferenzierende Möglichkeiten der Hauptwortarten.
2. Stilistische Potenzen der strukturellen Satztypen.
3. Die kommunikativen Satztypen in ihrer stilistischen Leistung.

Morphologische und syntaktische Stilistik. Stildifferenzierende Potenzen der Hauptwortarten. Stilistische Charakteristik der strukturellen und kommunikativen Satztypen. Die Begriffe „Parataxe“, „Hypotaxe“, „elliptischer Satz“, „syntaktische Periode“.

Vorlesung 8.

Plan:

1. Stilistische Wortfolge:
 - stilistische Anfangsstellung;
 - stilistische Endstellung;
 - spezielle stilistisch-syntaktische Erscheinungen.
2. Besondere syntaktische Erscheinungen als Stilfiguren.
3. Lexisch-syntaktische Erscheinungen als Stilfiguren.
4. Arten der Redegestaltung.
5. Darstellungsarten und Realisierungsformen der Rede (Textsorten).

Der Begriff „stilistische Wortfolge“, ihre Abarten. Charakteristik der syntaktischen und lexisch-syntaktischen Erscheinungen. Arten der Rededarstellung. Charakteristik der Realisierungsformen der Rede.

2.2. Lehrstoff für den praktischen Unterricht

Seminar I

Seminarplan:

1. Funktionalstil und Stilklassifikationen.
2. Definition der Sprach- und Stilnormen.
3. Stilzüge: extralinguistische und linguistische Stilzüge.

Fragen zur Diskussion:

1. Was versteht man unter dem Begriff „Funktionalstil“?
2. Was liegt den Stilklassifikationen zu Grunde?
3. Welche Probleme der Stilklassifikation sind Ihnen bekannt?
4. Welche Stilklassifikationen sind in der deutschen Stilistik noch bekannt?
5. Was versteht man unter den Stil- und Sprachnormen? Überlegen Sie, in welchem Zusammenhang diese zwei Systeme stehen.
6. Welche Arten der Stilzüge können Sie nennen?

Glossar:

die Stilistik -	ein Zweig der philologischen Wissenschaft, die Lehre von sämtlichen Stilen einer Nationalsprache, von ihren Beziehungen zueinander und ihrem gegenseitigen Durchdringen
-----------------	---

der Funktionalstil -	ist eine Abart der Nationalsprache, die wird in einem bestimmten Kommunikationsbereich verwendet, und ist durch die für ihn charakteristische Gesamtheit von
----------------------	--

	lexikalischen, syntaktischen, morphologischen u.a. Elementen gekennzeichnet
linguistisch –	die Linguistik betreffend
extralinguistisch –	außersprachlich, nicht zur Sprache gehörend
die Stilzüge -	sind stilbildende Faktoren, die die sprachliche Spezifik des betreffenden Funktionalstils unmittelbar bedingen
die Sprachnorm -	historisch veränderliche, aber dennoch auf größere Zeitabschnitte hinaus stabile Gesetzmäßigkeiten, mit deren Hilfe die schriftliche und mündliche Form der Literatursprache geregelt wird
die Stilnorm -	ist eine Realisierung der sprachlichen Möglichkeiten, die Verwendungsnorm

Praktikum:

1. Wie kommen solche Stilzüge des Alltagsstils wie ungezwungene Gesamtheit beim Sprechen, Emotionalität, Bildhaftigkeit in dem nachstehenden Artikel aus der Zeitung sprachlich zum Ausdruck?

Ich heiße zwar Marlis Müller, aber ein Lieschen Müller bin ich nicht. Mit einem Jungen muss man sich wie mit seiner besten Freundin verstehen und mit ihm auch die intimsten Dinge offen reden können. Vor allem muss man sich gegenseitig achten. Aber da gibt es noch soviel Geheimnistuerei oder sinnlose Abenteuer, die in unsere Zeit nicht passen. Vor allem etwas Richtiges lernen, jetzt Elektromechaniker und später Meisterin. Es ist unmodern, dümmert als die Jungen zu sein.

Ich glaube, dass viele Mädels genauso denken, sich aber scheuen, mit ihren Freunden offen darüber zu reden. Das Jugendkommuniqué hat in diesem Punkt ein Thema angepackt, an das sich manche Verliebte, Eltern und Lehrer nicht recht rantrauen.

2. Analysieren Sie die Auswahl der sprachlichen Mittel der Bildlichkeit und Bildhaftigkeit:

Mein Schatz hat mich betrogen,
 Hat sich von mir gewandt,
 Ist fort von hier gezogen,
 Fort in ein fremdes Land.
 Die Augen sanft und wilde,
 Die Wangen frisch und weiß,
 Wie Worte still und wilde,
 Das ist mein Zauberkreis.
 Ich selbst muss drin verderben,
 Das Herz tut mir so weh;
 Vor Schmerzen möcht ich sterben,
 Wenn ich mein Bildnis seh.

3. Analysieren Sie die Amtssprache in folgendem Märchen, das den Stil des öffentlichen Verkehrs parodiert! Wie lautet dieses Märchen im Alltagsstil?

Als in unserer Stadt wohnhaft ist eine Minderjährige aktenkundig, die infolge ihrer hierorts üblichen Kopfbedeckung gewohnheitsrechtlich Rotkäppchen genannt zu werden pflegt ...

Vor ihrer Inmarschsetzung wurde die R. seitens ihrer Mutter über das Verbot betreffs Verlassens der Waldwege auf Kreisebene belehrt. Sie machte sich infolge Nichtbeachtung dieser Vorschrift straffällig und begegnete beim Überschreiten des diesbezüglichen Blumenpflückverbotes einem polizeilich nicht gemeldeten Wolf ohne festen Wohnsitz.

Dieser verlangte in unberechtigter Amtsanmaßung Einsichtnahme in den zum Transport von Konsumgütern dienenden Korb und traf zwecks Tötungsabsicht die Feststellung, dass die R. zu ihrer Verwandten und verschwägerten Großmutter eilends war.

Da bei dem Wolfe Verknappungen auf dem Ernährungssektor vorherrschend waren, beschloss er, bei der Großmutter der R. unter Vorlage falscher Papiere vorsprachig zu werden. Da dieselbe wegen Augenleidens krank geschrieben war, gelang dem Wolf die diesfällige Täuschungsabsicht, worauf er unter Verschlingung der Bettlägerigen einen strafbaren Mundraub ausführte.

Bei der später eintreffenden R. täuschte er seine Identität mit der Großmutter vor, stellte der R. nach und durch Zweitverschlingung derselben seinen Tötungsvorsatz unter Beweis. Der sich auf einem Dienstgang befindliche Förster B. vernahm verdächtige Schnarchgeräusche und stellte deren Urhebererschaft seitens des Wolfmauls fest.

Er reichte bei seiner vorgesetzten Dienststelle ein Tötungsgesuch ein, welches zuschlägig beschieden wurde. Daraufhin gab er einen Schuss ab auf den Wolf. Dieser wurde nach Infangnahme der Kugel ablegig.

Die Beinhaltung des Getöteten weckte in dem Schussabgeber die Vermutung, dass der Leichnam Personen beinhalte. Zwecks diesbezüglicher Feststellung öffnete er unter Zuhilfenahme eines Messers den Kadaver zur Einsichtnahme und stieß hierbei auf die noch lebende R. nebst Großmutter.

Durch die unverhoffte Wiederbelebung bemächtigte sich der beiden Personen ein gesteigertes, amtlich nicht erfassbares Lebensgefühl. Der Vorfall wurde von den Gebrüdern Grimm zu Protokoll gegeben.

4. Bestimmen Sie den funktionalen Stil des Textes. Analysieren Sie grammatische und lexikalische Mittel aus stilistischer Sicht.

Licht am Ende des "Rohres"

Otto Wolf von AMERONGEN, Vorsitzender des Ost-Ausschlusses der deutschen Wirtschaft, Köln, antwortet auf die Fragen des MM-Korrespondenten.

Wie schätzen Sie die Dynamik der deutsch-russischen Wirtschaftsbeziehungen in den letzten Jahren ein?

Die letzten Jahre standen im Zeichen intensiver Bemühungen, die deutsch-russischen Handels- und Kooperationsbeziehungen zu aktivieren.

Notwendig wurden verstärkte Bemühungen, weil die Lieferbezeichnungen ostdeutscher Unternehmen nicht aufrechterhalten werden konnten. Ein Grund dafür lag im Zusammenbruch sehr vieler ostdeutscher Betriebe. Eine weitere, möglicherweise noch wichtigere Ursache ist mit dem Zusammenbruch der UdSSR verbunden. Die wirtschaftliche Anpassungskrise in Russland führte zu einem dramatischen Rückgang von Ersatzinvestitionen in der russischen Industrie. Traditionell lieferten deutsche Unternehmen hochwertige Ausrüstungen für Schwerindustrie, Chemieanlagen und andere Spezialprodukte, wie Eisenbahnwaggons. Nachdem 1995 die deutschen Exporte mit 10,3 Mrd. DM einen extrem niedrigen Wert erreicht hatten, erwarten wir dieses Jahr das Wachstum deutscher Lieferungen. ...

Was erwarten Sie von dem Deutsch-Russischen Forum?

Von diesem Diskussionsforum erwarte ich mir Aufschlüsse über die aktuelle wirtschaftliche und politische Lage in Russland, nachdem das Misstrauensvotum in der Staatsduma nicht zustande gekommen ist. In den vergangenen 12 Monaten sind bemerkenswerte wirtschaftspolitische Erfolge erzielt worden, so bei der Einigung über eine Schuldenregelung mit den internationalen Gläubigerbanken und bei der Inflationsbekämpfung. Russland hat wieder Zugang zu den internationalen Kapitalmärkten gefunden. Dennoch bleibt der Zufluss ausländischer Investitionen in Russland begrenzt. Über einige Ursachen wird im Rahmen des Forums in Moscow News Weekly Club geredet – vielleicht auch gestritten. Wie kann der Produktionsstandort Russland attraktiver werden? Wie kann die Investitionskrise in Russland dauerhaft überwunden werden? Welche Bedeutung wird der Außenhandel für ein wirtschaftlich modernisiertes und weltwirtschaftlich integriertes und europäisch orientiertes Russland haben? Auf diese und weitere Fragen soll das Forum Antworten formulieren helfen.

5. Bestimmen Sie, zu welchem der Funktionalstile der funktional-kommunikativ orientierten Stilklassifikation die nachstehenden Texte gehören.

Hunger auf?

Ob schneller Happen oder ausgiebiges Menü: Für jede Vorliebe, jeden Appetit und jede Tageszeit bieten wir Ihnen das Richtige. Beginnen Sie doch den Tag mit einem aufmunternden Frühstück.

Ein frisch zubereitetes Mittagessen in angenehmer Atmosphäre weckt neue Kräfte. Nachmittags Kaffee und Kuchen. Oder Tee, ganz wie Sie mögen. Schließlich beim Abendessen den Tag ausklingen lassen.

Essen nach Ihrem Geschmack

Am Büfett zusammengestellt oder von freundlicher Bedienung serviert. Snacks im Shop oder Restaurant sind für den eiligen Gast.

„Guten Appetit“

Endlich Ruhe!

Abschalten nach dem Stress der Autobahn. Fit sein für den nächsten Tag. Wenn Sie abends nicht mehr weiterreisen wollen, seien Sie unser Gast. Elf Best Western Motels der drei- und vier Sterne-Kategorie sowie weitere 43 Häuser garantieren Ihnen eine komfortable und ruhige Übernachtung.

Komfortabel übernachten – ausgeruht ankommen.

Ideal für Geschäftsreisende oder Familien auf langer Urlaubsfahrt. Und morgens geht's wieder ausgeschlafen ohne Zeitverlust auf die Autobahn. So kommen Sie fit und sicher am Ziel an. Eine Auflistung aller Motels finden Sie auf den Seiten 118 und 119.

Lesen scheint tatsächlich eine Synthese von Wahrnehmung und Schaffen zu sein; es setzt gleichzeitig das Wesentlichsein des Subjekts und das Wesentlichsein des Objekts voraus; das Objekt ist wesentlich, weil es unerbittlich transzendent ist, weil es seine eigene Struktur aufdrängt und weil man es erwarten und beobachten soll; das Subjekt aber ist auch wesentlich, weil es nicht nur notwendig ist, um das Objekt zu enthüllen (d.h. um es hervorzubringen). Mit einem Wort: der Leser hat das Bewusstsein, gleichzeitig zu enthüllen und zu schaffen, im Schaffen zu enthüllen und durch Enthüllen zu schaffen. Man sollte wirklich nicht glauben, das Lesen wäre ein mechanischer Vorgang und würde durch die Buchstaben beeindruckt wie eine photographische Platte durch das Licht. Auch können die hunderttausend aneinandergereihten Wörter eines Buches hintereinander gelesen werden, ohne dass dabei der Sinn des Werkes zutage tritt; der Sinn ist nicht die Summe der Wörter, sondern deren organische Totalität.

Das Geschlecht ist eine Eigentümlichkeit des Substantivs und der mit ihm eng zusammenhängenden Wortarten, des Artikels, des Pronomens und des Adjektivs. Es gibt ein natürliches und ein grammatisches Geschlecht. Das natürliche Geschlecht (Sexus) kann nur männlich oder weiblich sein. Das grammatische Geschlecht (Genus; Pl.: Genera) unterscheidet seit indoeuropäischer Zeit Maskulina (lat. masculinum = männlich), Feminina (lat. femininum = weiblich) und Neutra (lat. neutrum = keins von beiden). Die Einteilung geht aber im Allgemeinen nicht auf das natürliche Geschlecht zurück. Das grammatische Geschlecht scheint sich besonders nach dem Klang der Endungen bestimmt zu haben. Manche Ableitungssilben weisen auch heute eindeutig auf ein bestimmtes Geschlecht hin, z.B. auf ein Maskulinum die Endung -ling (Jüngling, Sperling), auf ein Femininum die Endungen -keit, -heit, -ung (Schönheit, Heiterkeit, Rechnung).

Das Machtwort kam vom höchsten Mann im Staate. „Bildung muss das Mega-Thema unserer Gesellschaft werden“- forderte Roman Herzog. In seiner Rede im Berliner Hotel Adlon verlangte der Bundespräsident „einen neuen Aufbruch in der Bundesrepublik“. Und die Nummer zwei der Republik, Bundestagspräsident Wolfgang Thierse, mahnte am vergangenen Sonntag einen gemeinsamen „Bildungskanon“ an. „Es gibt ein paar Dinge, die die Mehrheit der Gesellschaft kennen muss, sonst können wir gar nicht miteinander kommunizieren“. Er wünscht sich, dass mehr Klassik, mehr Goethe gelesen wird.

Da werden einige Schüler Probleme bekommen. Die Mainzer „Stiftung Lesen“ hat im Land der Dichter und Denker schon eine Entwicklung zum Analphabetismus ausgemacht, die sie „dramatisch und traurig“ findet.

Deutschland sei auf dem Abstieg in die „bildungspolitische Drittklassigkeit“, auf dem Weg in die „Bildungskatastrophe“, glaubt Arbeitgeberpräsident Dieter Hundt. Immer mehr Betriebe klagen, dass viele Lehrlinge kaum noch rechnen und schreiben können. Ein Hamburger Schüler bekannte in einem Brief an die Senatorin für Schule, Jugend und Berufsbildung Rosemarie Raab ganz ehrlich: „Ich bin völlig irretiert“.

Wege aus der „Cappuccino-Rente“

Börsentag plädiert für Vorsorge statt Versorgung im Alter.

Frankfurt (Eigener Bericht) – Neue Wege zur Alterssicherung haben Manager aus Banken, Versicherungen und Unternehmen beim 6. Deutschen Börsentag in Frankfurt gefordert, der unter dem Motto „Aktie und Altersvorsorge“ stand. Werner Seifert, Chef der Deutschen Börse AG, plädierte für einen allmählichen Übergang vom Umlageverfahren zur kapitalgedeckten Rente und zeigte Verständnis für die Probleme der Politik bei der Rentenreform. Sowohl die Aktie als auch der gesamte Kapitalmarkt und die Versicherungen böten parallele Lösungen an.

Gerhard Eberstadt, Vorstandsmitglied der Dresdner Bank, sprach von einem deutschen „Cappuccino-System“. Die auf Umlage basierende staatliche Rente finanzierte 85 Prozent der Alterssicherung. Es handelte sich um einen ungedeckten Scheck in die Zukunft. Etwas Milch zu diesem Kaffee bringe die betriebliche Altersvorsorge, während die privaten Ersparnisse nur Kakao-Krümel böten. Deutschland liege mit diesem System im internationalen Vergleich „schlichtweg zurück“, weil andere Staaten wie die USA, Großbritannien, die Niederlande und sogar Frankreich die Eigeninitiative bei der Vorsorge für das Alter in den Vordergrund gestellt hätten.

- Papa!
- Ja?
- Ich hab hier `ne Rechenaufgabe.
- Meinentwegen. Aber komm nicht so spät nach Hause!
- Ich hab hier `ne Rechenaufgabe, die krieg ich nicht raus!
- Was? Die kriegst du nicht raus? Zeig mal her.
- Hier. 28 durch 7.
- 28 durch 7? Und das kriegst du nicht raus? Elke!! Dein Sohn kriegt 28 durch 7 nicht raus!
- Dann hilf ihm doch!
- Was heißt denn 28 durch 7, Papa? Wofür brauch ich das denn?
- Wofür? Wofür? Alle naslang brauchst du das! Stell dir vor, du hast 28 Äpfel, ihr seid sieben Buben und wollt die Äpfel untereinander aufteilen!
- Wir sind aber immer nur vier! Der Fips, der Kurt, sein Bruder und ich!
- Dann nehmt ihr halt noch den Erwin, den Gerd und den Henner dazu, dann seid ihr...
- Der Henner ist blöd. Der kriegt keinen Apfel.
- Na, dann musst du halt sehen, wen du sonst noch auf der Straße triffst.
- Der Junge geht nicht auf die Straße! Der macht jetzt seine Schulaufgaben!
- Jetzt misch dich nicht auch noch ein! Oder weißt du eine bessere Erklärung dafür, wie 28 durch 7 geht?

- Jedenfalls geht der Junge nicht auf die Straße!

So, heute will ich mich konzentrieren!

Die Ellipse kann man besser zeichnen, wenn ... ach, er schaut doch heute wieder gut aus ... Da war doch etwas mit Tangenten... Jetzt redet er gerade angeregt mit einer anderen. Es ist schlimm, wenn man bei jeder Kleinigkeit eifersüchtig wird... Aha, die Diagonale... Warum bin ich eigentlich zu feige, ihn einmal anzusprechen, ich könnte anrufen und ihn etwas über die Hausaufgabe fragen, wenn ich weiterhin nicht aufpasse, ist das sowieso nötig! ... Alle Linien parallel zur Achse... Es müsste doch schön sein, mit ihm zu gehen, schon rein äußerlich müssten wir gut zusammenpassen ... Dann den Abstand in den Zirkel nehmen? Welchen Abstand denn? Ich wollte doch aufpassen! ... Gestern hat er bei einer Diskussion denselben Standpunkt vertreten wie ich, darüber habe ich mich gefreut. Gemeinsame Ansichten kann man durchaus als positiv zählen ... Und nun eine Gerade in den rechten Winkel. Oh je, im rechten Winkel zu was denn? ... Ob er wohl eine feste Freundin hat, ich wüsste so gern etwas mehr über ihn, sein Freundeskreis überhaupt würde mich interessieren. Sicher sind alle sehr nett. Aber wenn er eine feste Freundin hätte, fände ich das weniger schön. Vorstellen kann ich es mir leider schon. Wie kommt man zu der komischen Linie, die anderen haben sie alle, ich werde sie halt ohne Konstruktion so ähnlich reinzeichnen ... Ich kann ihn doch nicht die ganze Zeit anschauen! Was denkt er denn von mir? Will ich eigentlich, dass er es merkt, oder nicht? ... Jetzt alle Punkte verbinden; kommt denn bei allen so eine krumme Kartoffel heraus? Nein, na ich bin ja selber schuld! ... Hoffentlich bin ich nicht rot geworden, bloß weil er zufällig in meine Richtung geschaut hat ... Es klingelt. Was sollte ich gelernt haben?

Oldshatterhand, auf dem Wege nach Amerika, schritt auf der Landstraße hin. Im Tale lag Würzburg. Er sah zurück. Nicht um die verhasste Stadt noch einmal zu sehen, die in grauem Dunst lag, denn ein feiner, gerader Regen ging nieder; er wandte sich nur so um, wie er sich auch einmal nach links wandte, nach rechts, in den Himmel sah, auf einen Baumstamm, einem Vogel nach, mit leerem Blick, ohne etwas dabei zu denken und zu wollen.

Manchmal blieb er auch stehen und sah lange in den Straßengraben, ging weiter, leer im Herzen, empfindungslos bis auf den Druck in der Mitte unter dem Brustbein.

Da sah er einen Mann auf einem Kilometerstein sitzen – und blieb erbebend stehen: Vorher war der Stein leer gewesen, jetzt saß ein Mensch darauf.

War er nebenan aus dem dunklen Tannenwald getreten? Aus dem Erdboden gekommen? Durch die Luft heran oder – aus der Zukunft zurück in die Gegenwart zu Oldshatterhand geeilt?

Nie hatte er so einen Menschen gesehen

Aber es war nichts Besonderes an dem Mann, der jetzt, schlank werdend, aufstand und zu Oldshatterhand trat, der sich kalt wie von einem Gespenst berührt fühlte.

Griechisch, Latein, Mathematik und Französisch füllten den Nachmittag. Um sechs Uhr begann das Privatstudium.

Die Pumplampen brannten dunkel und stanken; unablässig tappte des militärischen Wächters Schritt im Saal. Es war bitter kalt, der übermüdete Kopf hatte schweres Denken.

Um sieben Uhr klang wieder in der Kasernenschule die Trompete; nun hieß es, sich der „Proprete*“ widmen. Scharffenstein band dem verschüchterten Neuling den falschen Zopf fest, den jeder, „der Wahrung des Anstandes wegen“, zu tragen hatte. Es ging zum Rapport und zur Musterung. Stramm und getrennt marschierten die adeligen und die bürgerlichen Reihen.

Peinlich genau in Tritt und Schritt schwärmten die müden Beine aus; sie standen hinter den Sesseln, die der Eleven Namentäfelchen trugen. Sie warteten, bis der Befehl kam: „Zum Gebet!“

Mit einem Klatschen schlugen die kalten Hände zusammen, vorschriftsmäßig sahen alle Köpfe zu des Herzogs Bild, unter dem der Eleve vorbetete, an dem heute die Reihe war. Dann hieß es: „Rechts die Augen!“

Der Herzog trat ein und schritt durch den Saal. Beim „Kavalierstisch“ blieb er halten und befahl mit hallender Stimme: „Dinez messieurs!*“ Im Takte rückten die Adelligen ihre Sessel. „Nun können sich auch die Bürgerlichen setzen!“ Schiller bekam einen Unteroffizierspuff, weil er nicht im geschulten Tempo der andern zum Löffel griff.

* *Sauberkeit*

* *Essen Sie, meine Herren!*

An der erster Stelle der Verfassung steht der Grundrechtenkatalog mit der Verpflichtung des Staates, die Würde des Menschen zu achten und zu schützen. Ergänzt wird diese Garantie durch das Recht auf freie Entfaltung der Persönlichkeit. Es verleiht umfassenden Schutz gegen rechtswidrige Eingriffe des Staates. Auf die Achtung der Menschenwürde und das Recht auf die freie Entfaltung der Persönlichkeit können sich Deutsche wie Ausländer gleichermaßen berufen. Zu den klassischen Freiheitsrechten, die das Grundgesetz aufführt, gehören die Glaubensfreiheit, die Freiheit der Meinungsäußerung (hierzu zählt auch die Pressefreiheit) und die Gewährleistung des Eigentums. Hierzu kommen die Freiheit von Kunst und Wissenschaft, die Vereinigungsfreiheit, das Koalitionsrecht, das Brief-, Post- und Fernmeldegeheimnis, das Recht auf Freizügigkeit, die Berufsfreiheit, der grundsätzliche Schutz vor Arbeitszwang und Zwangsarbeit, die Unverletzlichkeit der Wohnung sowie das Recht, den Wehrdienst aus Gewissensgründen zu verweigern.

Berlin,
den 10.04.2006

Absender: Irene Barth
Name: Stellvertretender Direktor
Posten: Friedrich-Schiller-Gymnasium
Anschrift: Heine-Str. 18
7002 Leipzig
Tel.: 643594
Fax: 643581
Empfänger: Karl-Heinz Günter

Jugendanwalt
Stadtverwaltung
Rosi-Str. 26
6978 Gera
Tel.: 567365

Art der Veranstaltung: Betr.: Gestaltung eines Forums zum Thema „Du und die Gesellschaft“

Sehr geehrter Kollege Günter,
die Schulleitung des Friedrich-Schiller- Gymnasiums möchte für alle Oberschüler ein Forum zum obengenannten Thema durchführen. Wir würden uns freuen, wenn Sie an diesem Treffen teilnehmen könnten. Das Forum soll am 12. Mai 2006 von 15 bis 17.30 in unserer Schule stattfinden. Teilen Sie uns bitte recht bald mit, ob Sie unseren Wunsch erfüllen können. Mit freundlichen Grüßen

(Unterschrift)
Irene Barth

Leistungskontrolle

Fragen zur Selbstkontrolle

1. Was bedeutet der Begriff „der Funktionalstil“?
2. Welche Stilzüge sind für den Stil
 - des öffentlichen Verkehrs
 - der Wissenschaft
 - der Presse und Publizistik
 - der Alltagsrede
 - der schönen Literatur typisch?
3. Sprach- und Stilnormen. Verstoß gegen die Norm. Abweichung von der Norm als Stilmittel.
4. Probleme der Klassifikation der Funktionalstile.

Leistungstest

1. Ordnen Sie Begriffe „Funktionalstil“ und „Stilzug“ entsprechend zu:

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Stil des öffentlichen Verkehrs | * Logik |
| 2. Stil der Wissenschaft | * Formalität |
| 3. Stil der Presse und Publizistik | * Ungezwungenheit |
| 4. Stil der Alltagsrede | * Expressivität |
| 5. Stil der schönen Literatur | * Klarheit |
| | * Bildhaftigkeit,
Bildlichkeit |
| | * Nullexpressivität |
| | * Konkretheit |

2. Wodurch sind folgende extralinguistische Stilzüge in den Funktionalstilen ausgedrückt?

- a) die Förmlichkeit

- b) die Ungezwungenheit
- c) die Klarheit

3. Entscheiden Sie, zu welchem Funktionalstil der angegebene Text gehört. Beweisen Sie Ihre Meinung:

Eine klare, saubere Stimme bat im Lautsprecher um Ruhe für den Start, und es wurde schnell still im Stadion. Es war eine grausame Stille, zitternd und peinigend, und selbst die Verkäuferinnen in den gestärkten Kitteln blieben zwischen den Reihen stehen. Alle sahen hinüber zum Start des 5000 Meter-Laufes; auch die Stabhochspringer unterbrachen ihren Wettkampf und legten die Bambusstangen auf den Rasen und blickten zum Start. Es war nicht üblich, dass man bei einem 5000 Meter-Lauf um Ruhe für den Start bat, man tat das sonst nur bei den Sprintstrecken, aber diesmal durchbrachen sie ihre Gewohnheit, und alle wussten, dass ein besonderer Lauf bevorstand.

Sechs Läufer standen am Start, standen gespannt und bewegungslos und dicht nebeneinander, und es war so still im Stadion, dass das harte Knattern des Fahmentuchs im Wind zu hören war. Der Wind strich knapp über die Tribüne und fiel heftig in das Stadion ein, und die Läufer standen mit gesenkten Gesichtern und spürten, wie der Wind ihren Körpern die Wärme nahm, die die Trainingsanzüge ihnen gegeben hatten.

Die Zuschauer, die in der Nähe saßen, erhoben sich; sie standen von ihren Plätzen auf, obwohl der Start völlig bedeutungslos war bei einem Lauf über diese Distanz: aber es zog sie empor von den feuchten Zementbänken, denn sie wollten ihn jetzt wiedersehen, sie wollten ihn im Augenblick des Schusses antreten sehen, sie wollten erfahren, wie er loskam. Er hatte die Innenbahn gezogen, und er stand mit leicht gebeugtem Oberkörper da, das rechte Bein etwas nach vorn gestellt und eine Hand über den Schenkel. Er war der älteste von den angetretenen Läufern, das sahen sie alle von ihren Plätzen, er war älter als alle seine Gegner, und er hatte ein ruhiges, gleichgültiges Gesicht und eine kranzförmige Narbe im Nacken: er sah aus, als ob er keine Chance hätte. Neben ihm stand der Marokkaner, der für Frankreich lief, ein magerer, nußbrauner Athlet mit stark gewölbter Stirn und hochliegenden Hüften, neben dem Marokkaner standen Aimo und Pörhola, die beiden Finnen, und dann kam Boritsch, sein Landsmann, und schließlich, ganz außen, Drouineau, der mit dem Marokkaner für Frankreich lief. Sie standen dicht nebeneinander in Erwartung des Schusses, und er sah neben dem Marokkaner schon jetzt müde und besiegt aus; noch bevor der Lauf begonnen hatte, schien er ihn verloren zu haben.

Literatur:

1. Брандес М.П. Стилистика немецкого языка. – М.: Высшая школа, 1979.
2. Брандес М.П. Практикум по стилистике немецкого языка. – М.: Высшая школа, 1980.
3. Зарецкая Е.В. Лингвостилистический анализ текста. – Минск, 1995.
4. Стилистика немецкого языка: учебно-методическое пособие / сост. Т.А. Буркова. – Уфа: Изд-во БГПУ, 2002.
5. Der Duden, 12 Bde., Bd.2, Duden Das Stilwörterbuch. – Mannheim, 2001.
6. Glušak T.S. Funktionalstilistik der deutschen Sprache. – М., Высшая школа, 1981.

7. Stilistik der deutschen Sprache. Lehrmittel für die Studenten der deutschen Philologie. Elena Novotny. Клайпеда, 2008.

Seminar II

Seminarplan:

1. Das Kriterium der Wortarten als Grundlage der Stilklassifikation.
2. Die Begriffe „Nominalstil“, „Verbalstil“ und „Adjektivstil“.
3. Die inhaltlich-stilistische Leistung dieser Stiltypen.

Fragen zur Diskussion:

1. Was gilt als Hauptmerkmal der Stilklassifikation auf dem Kriterium der Wortarten?
2. Bestimmen Sie die Bedeutung und die stilistische Leistung der Wortarten.
3. Worin besteht die Spezifik dieser Stiltypen vom kommunikativen Standpunkt aus?
4. Wovon hängt die stilistische Leistung dieser Stile ab?

Glossar:

der Nominalstil	-	der Stil mit auffälliger Häufung der Nomina (Substantive, Adjektive)
der Verbalstil	-	der Stil mit auffälliger Häufung der Verben
die Wortart	-	eine bestimmte Gruppe oder Klasse, der ein Stichwort nach grammatischen Gesichtspunkten zugeordnet wird
das Adjektiv	-	deklinierbares und typischerweise auch steigerbares Wort, normalerweise attributiv, prädikativ und adverbial verwendbar; Eigenschaftswort.
das Verb	-	drückt Tätigkeiten, Vorgänge aus, trägt die Idee des Prozesses (Expression)
das Substantiv	-	verkörpert Gegenständlichkeit und Begrifflichkeit

Praktikum:

1. Anhand der sprachlichen Analyse stellen Sie stilistische Unterschiede der unten angeführten Auszüge fest:

a) Was unterscheidet gesprochene Sprache und geschriebene Sprache? Die gesprochene Sprache bevorzugt den bestimmten, entschiedenen Ausdruck statt des allgemeinen unentschiedenen, den anschaulichen statt des abstrakten. Sie stellt die Worte nicht nach Regeln, sondern nach Gewicht, sie baut kurze, beigeordnete Sätze, keine langen, verschachtelten; sie legt die entscheidende Mitteilung ins Beiwort, nicht ins Hauptwort.

b) Die Stadt Göttingen, berühmt durch seine Würstchen und Universität, gehört dem Könige von Hannover und enthält 999 Feuerstellen, diverse Kirchen, eine Entbildungsanstalt, eine Sternwarte, einen Karzer, eine Bibliothek und einen Keller, wo das Bier sehr gut ist. Der vorbeifließende Bach heißt "die Leine" und dient des Sommers zum Baden; das Wasser ist sehr kalt und an einigen Orten so

breit, dass Lüder wirklich eine großen Anlauf nehmen musste, als er hinübersprang. Die Stadt selbst ist schön und gefällt einem am besten, wenn man sie mit dem Rücken ansieht.

c) Nun berichtet die Baronin von der Raserei und Tollheit des Sohnes, der wachsenden Neigung des jungen Paares, von der Ankunft des Vaters, der entschiedenen Weigerung Hilariens. Überall finden sich Erwiderungen Makariens von reiner Billigkeit, die aus der gründlichen Überzeugung stammt, daß hieraus eine sittliche Besserung entstehen müsse.

d) Unendlich steht, mit der freudigen Kornblume gemischt, der goldene Weizen da, und licht und heiter steigen tausend hoffnungsvolle Gipfel aus der Tiefe des Hains ...

e) Ein kleines lauschiges Boudoir bildete den Abschluß. Hier schien alles zusammengehäuft, was dem Geschmack einer eleganten Dame unwiderstehlich erscheint. Rokokomöbel mit wässerig verschwimmendem Blumendamast, goldmarkierten Platten und hohen Bronzekonsolen waren auf schwellendem Teppich in reizend genialer Zwanglosigkeit durcheinander geschoben, schwer seidene, purpurgefütterte Portieren rauschten breit neben den Fenstern und Türflügeln nieder ...

2. Ersetzen Sie die Sätze im Verbalstil durch Sätze im Nominalstil.

Zum Beispiel: Ich wusste nichts davon, dass er krank war. - Ich wusste nichts von seiner Krankheit.

1. Bevor er den Betrag überwiesen hat, hat er mit seinem Berater telefoniert.
2. Der Angeklagte hatte große Angst davor, dass sein Urteil verkündet wird.
3. Es hat mich überrascht, dass du meinem Sohn erstaunlich ähnelst.
4. Es war nicht überzeugend, wie der Interviewte auf die Frage geantwortet hat.
5. Dass der Arzt dem Patienten rechtzeitig half, hat ihm das Leben gerettet.
6. Dass das Kind seiner Mutter absolut vertraut, ist ein schönes Erlebnis für beide.
7. Die Wissenschaftler berichten davon, dass die Umwelt schnell zerstört wird.
8. Die meisten Menschen haben keine Lust darauf, ihr Leben einschneidend zu verändern.
9. Die Globalisierung bewirkt, dass das Geld sich zunehmend in den Taschen der Reichen ansammelt.
10. Der Neoliberalismus hat dazu geführt, dass der Mittelstand dramatisch verarmt ist.
11. Wenn sich die Lage weiter verschlimmert, werden große Unruhen ausbrechen.
12. Nachdem sich Europa friedlich vereinigt hat, wollen die südamerikanischen Staaten etwas Ähnliches tun.
13. Bevor alle Wälder vollständig abgeholzt werden, muss man Schutzmaßnahmen ergreifen.
14. Während die Fernsehzuschauer zunehmend verblöden, machen die übernationalen Konzerne satte Geschäfte.

15. Bevor die Verhandlungen in Brüssel anfangen, wollen sich die Außenminister noch einmal in Paris treffen.
16. Weil der Klavierspieler sich stark erkältet hatte, fiel sein Konzert aus.
17. Obwohl die Polizei sofort eingegriffen hat, sind die Räuber entkommen.
18. Wenn der Patient vollständig heilt, ist das Entlassungsformular auszufüllen.
19. Nachdem die Soldaten gestern überfallen worden waren, wurden strengere Sicherheitsmaßnahmen angeordnet.
20. Der Soldat muss sich daran erinnern, was der Kapitän ihm streng befohlen hat.
21. Wir haben uns dazu entschlossen, im Hotel zwei Wochen zu übernachten.
22. Ich wundere mich darüber, dass das Kind sich riesig über das kleine Geschenk gefreut hat.
23. Man muss sich davor hüten, dass eine Schlange unerwartet beißt.
24. Es ließ ihn kalt, dass du höflich um Verzeihung gebeten hast.
25. Die Krankenschwester freute sich darüber, dass der Patient dankbar geblickt hat.
26. Entschuldigen Sie bitte, dass ich momentan Ihre Ruhe störe!
27. Viele Bürger befürchten, dass man die Zinsen erneut steigert.
28. Die Eltern halten nichts davon, dass ihre Kinder grausam mit dem Tier spielen.
29. Ein Kind braucht, dass seine Eltern es vor allen möglichen Gefahren schützen.
30. Wir sehnen uns danach, uns im Ausland für eine längere Zeit aufzuhalten.
31. Es ist kein Zufall, dass Christen, Muslime und Juden jeweils an einen einzigen Gott glauben.

3. Ergänzen Sie die fehlenden Nomen in Sätzen. Bei den Nomen handelt es sich um Nominalisierungen von Verben. Diese Verben stehen unten.

1. Der Ausflug war eine willkommene ... im eintönigen Tagesprogramm.
2. Der ... der Villa brachte ihm viel Geld ein.
3. Der ... mit seinem Kollegen beschäftigte ihn noch lange.
4. Die Annahme, seine Freunde würden ihm bei diesem Problem helfen, war ein schwerer
5. Seine geballte Faust war eine ... , die der Fremde sehr ernst nahm.
6. Auch in dieser aussichtslosen Situation verlor er nicht die
7. Ein überraschender ... brachte Bewegung in die festgefahrenen Verhandlungen.
8. Seine ... erwies sich als falsch.
9. Er gab eine lange ... ab.
10. Sie verlangte den ... des defekten Gerätes.
11. Die ... der Zeugin entlastete den Angeklagten.
12. Sie achtet sehr auf die gesunde
13. Von allen Seiten gab es ... an seinem Verhalten.

Abwechseln, verkaufen, streiten, irren, drohen, beherrschen, vorschlagen, voraussagen, erklären, austauschen, aussagen, ernähren, kritisieren.

Leistungskontrolle

Fragen zur Selbstkontrolle

1. Welche anderen Stiltypenbestimmungen sind in der deutschen Stilistik neben der funktional begründeten Stilklassifikation bekannt?
2. Unterscheiden Sie die Bedeutung und die stilistische Leistung der Wortarten.
3. Nennen Sie die Nachteile dieser Stilklassifikation. Warum gilt sie als zusätzlich?
4. Wonach strebt der Nominalstil?
5. Sind die Verwendungspotenzen des Nominal- und Verbalstils in verschiedenen Funktionalstilen gleich oder unterschiedlich?

Literatur:

1. Брандес М.П. Стилистика немецкого языка. – М., Высшая школа, 1979.
2. Брандес М.П. Практикум по стилистике немецкого языка. – М., Высшая школа, 1980.
3. Зарецкая Е.В. Лингвостилистический анализ текста. – Минск, 1995.
4. Стилистика немецкого языка: учебно-методическое пособие / сост. Т.А. Буркова. – Уфа: Изд-во БГПУ, 2002.
5. Der Duden, 12 Bde., Bd.2, Duden Das Stilwörterbuch. – Mannheim, 2001.
6. Glušak T.S. Funktionalstilistik der deutschen Sprache. – М.: Высшая школа, 1981.
7. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik. – М.: Hochschule, 1975. – 316 S.
8. Stilistik der deutschen Sprache. Lehrmittel für die Studenten der deutschen Philologie. Elena Novotny. – Клайпеда, 2008.

Seminar III

Seminarplan:

1. Der Begriff „Stilfärbung“, ihre Arten.
 - a) Die normative (absolute) Stilfärbung.
 - b) Die kontextuale Stilfärbung.
 - c) Die Skala der Stilfärbung.
2. Die stilistische Bedeutung und der Begriff „Konnotation“.

Fragen zur Diskussion:

1. Was versteht man unter der Stilfärbung?
2. Wodurch unterscheidet sich die absolute Stilfärbung von der kontextualen?
3. Nennen Sie die Abarten der Stilfärbung.
4. Woraus wird das Aufbauprinzip der Skala abgeleitet?
5. Was versteht man unter dem Begriff „stilistische Bedeutung“?

Glossar:

die Stilfärbung - eine spezielle Ausdrucksschattierung, die die Hauptbedeutung des betreffenden Wortes überlagert
die Stilschicht - die Gesamtheit aller Wörter mit gleicher Stilfärbung
die stilistische Bedeutung - Begleitmomente des Hauptinhalts — Gefühle, Stimmungen, Bewertungen usw., durch welche die stilistischen Werte der Wörter im Kontext beeinflusst werden
die Expressivität - der Stilwert, die Summe der stilistischen Wirkungen
nullexpressiv - Ausdruck ohne bestimmten stilistischen Wirkungswert

die Konnotation - die Grundbedeutung eines Wortes begleitende zusätzliche (emotionale, expressive, stilistische) Vorstellung
der Stilwert - Leistung und Wirkung der Stilmittel in einem bestimmten Kontext
die absolute Stilfärbung - eine geregelte Erscheinung im System der Sprache, abstrahiert vom Gebrauch im Kontext
die kontextuale Stilfärbung - die stilistische Bedeutung der sprachlichen Einheiten in der zusammenhängenden Rede

Praktikum:

1. Stellen Sie die Stilfärbung der unten angegebenen Vokabeln fest:

heiraten, Hochzeit machen, den Bund fürs Leben schließen, eine Frau/einen Mann kriegen.

2. Bestimmen Sie die Funktion und semantisch-expressive Stilfärbung der folgenden Wendungen:

Eine Berufung einlegen; in Betreff; j-m auf den Leim kriechen; den Zapfenstreich schlagen lassen; den Brief frankieren; frei Haus; graue Vorzeit; in Absprache mit...; in Anerkennung Ihrer Verdienste; auf Stottern; den Bund der Ehe eingehen; Greuel der Verwüstung; etw. in (außer) Kraft setzen; demgemäß; in Ausübung seines Berufes; einen Klaps haben; zur Abstimmung bringen; schlagende Wetter; innerhalb der Kompetenz; sich die Gurgel schmieren; das Getreide drillen; taubes Gestein; ich habe die Ehre...; Blut schwitzen; kraft meines Amtes; wie die Verhältnisse diesbezüglich liegen; Grütze im Kopf haben; gesetzlich vorgeschrieben; eine grobe See; wie folgt; mit Sack und Pack; namhaft machen; das Zepter führen; Euer Durchlaucht!; Beehre ich mich...; das rollende Material.

3. Bestimmen Sie die semantisch-expressive und funktionale Stilfärbung der fettgedruckten Wörter und Wendungen:

1. In seiner Heimatstadt Wuppertal begann Friedrich Engels sich als aufrechter Kämpfer über seine Ideen einzusetzen. Im „Zweibrücker Hof“ in Elbfeld trafen sich samstags abends oft die Bürger der Stadt, um sich über wichtige Fragen des öffentlichen Lebens ohne behördliche **Genehmigung** zu unterhalten. Hier fanden sich auch Engels und seine Freunde ein und diskutierten politische Fragen.

2. In Fr.Engels` Geburtsstadt, an dem Bahndamm stehen noch ein paar alte schiefergedeckte Häuschen, in denen früher die Bandwirker mit ihren kinderreichen Familien wohnten, in denen sie von morgens früh bis abends spät **schufteten**, um mühselig ihren Lebensunterhalt zu verdienen.

3. Fern von Deutschland, durch die politischen Verhältnisse seines Vaterlandes in die Emigration getrieben, **verschied** am 17. Februar 1856 Deutschlands großer Dichter Heinrich Heine.

4. Der Saal war überfüllt, und am Ausgang warteten noch viele, die in letzter Minute eine Karte zu **ergattern** hofften.

5. Während des Krieges war er [Karl] Panzerfahrer gewesen, und schon beim ersten Einsatz in Ostpreußen bekam seine **Kiste** einen **Volltreffer**, begann zu brennen, und er wusste später nie, wie er aus dem brennenden Panzer herausgekommen war. (E.Claudius).
6. Backhans sägte mit einem rostigen **Fuchsschwanz** einen **Schamottestein**. (Ebenso).
7. Er [Pinneberg] sagt mit einer sehr tiefen Verbeugung: „**Was steht bitte zu Diensten, meine Herrschaften?**“ (H.Fallada).

4. Vergleichen Sie die folgenden Beispiele. Wie ändert sich die Stilfärbung der fettgedruckten Wörter und Wendungen in verschiedenen Kontexten?

1. a) Die Katze **hielt** eine Maus **in den Krallen**.
 b) Amerikaner **hielten** vor der Revolution auf Kuba alle Reichtümer des Landes **in den Krallen**.
2. a) Nachdem man gegessen oder vielmehr **gespeist** hatte, ging man in einen erfreulich kleinen, zur Abwechslung in Silber – Orange gehaltenen Salon... (H.A.Stoll).
 b) Riesige Pumpaggregate **speisen** einen Frischluftkanal, der unterhalb der Fahrbahn entlangläuft...
 c) 50 Mann müssen noch **gespeist** werden.

5. Bestimmen Sie die Stilfärbung der fettgedruckten Wörter. Welche Stilfärbung können diese Wörter in einem Kontext annehmen?

1. Die Säure hat ein Loch in den Stoff **gefressen**.
2. Das Pferd hat einen Eimer voll **Wasser gesoffen**.
3. Sie nahm ihre Handtasche, schüttete den Inhalt auf die Bettdecke, und wir **angelten** den Rest des Geldes... zwischen Zahnbürste, Seifendose, Lippenstift und Medaillen heraus. (H.Böll).
4. Im Pferdestall lag eine Matte aus Sägespänen. Es duftete wie im Zirkus. Die Ziege Minna **meckerte** dem neuen Stallgefährten ihr Willkommen zu. Pedro stand steif vor der Tür.
5. Pedro **beschnupperte** die Erde und schnarchte. (E.Srittmatter).

6. Suchen Sie in den folgenden Beispielen alle Wörter und Wortfügungen heraus, die zum Wortfeld *mager* gehören.

1. Die alte Hardekopf reichte dem Schwiegersohn ihre knochige Hand... „Tag, Mutter!“ In seinen Augen lag unverhohlenes Erschrecken. Mager war sie geworden, dürr geradezu und – alt. Knochig, wie ihre Hand, war auch ihr Gesicht, zusammengeschrumpft, eingetrocknet. Es sagte indes: „Du bist die einzige, die sich überhaupt nicht verändert hat, Mutter!“ „Also, na, na“, entgegnete sie, „ich fühle doch, wie ich klapprig werde, aber ... na, schweigen wir darüber.“ (W.Bredel)
2. Karl war ein gutes Stück größer, aber auch schmaler als Andreas, machte insgesamt einen überaus schlaksigen, ausgemergelten Eindruck, und wenn man ihn ansah, hatte man das Gefühl, das Klappern seiner Knochen müsse zu hören sein. (E.Claudius)

3. Und zu Hause – Tantenbesuch ... Und Onkel Ludwig natürlich, still, ergeben, bleich und so dürr wie eine lebendig gewordene Rippe seiner Eehälfte. (W.Bredel)

7. Ersetzen Sie die folgenden analytischen Verbindungen durch ein Verb. Vergleichen Sie die Stilfärbung der beiden Varianten:

zur Vorlesung bringen, die Auszahlung vornehmen, etw. zur Anzeige bringen, eine Behauptung aufstellen, eine Begründung abgeben, eine Bestätigung abgeben, Feststellungen treffen, zur Vollendung bringen, in Zweifel stellen, zum Versand bringen, Vorkehrungen treffen, etw. in Verwahrung halten, eine Vereinbarung treffen.

8. Bestimmen Sie, welche Verben aus der thematischen Gruppe *gehen* in die folgenden Situationskontexte gehören:

1. Die Handlung des Films „Der Einundvierzigste“ spielt in der Zeit des Bürgerkrieges. Eine Truppeneinheit der Roten Armee ... mühsam durch die Wüste zum Aralmeer.
2. Auf den Fußspitzen ... Frau Hardekopf wieder in ihr Schlafzimmer. (W.Bredel)
3. Ein wenig später ... der Alte herbei und bat mit tonloser, gleichgültiger Stimme, die Herren möchten doch zum Abendessen bleiben. (W.Bredel)
4. Holt ... ziellos durch die Straßen. (D.Nöll)
5. Kaum dämmerte es, als im Hotel schon Türen klappten, schwere Schritte über die Korridore ... (W.Bredel)
6. Die Reitpeitsche in der Hand, arrogant und blasiert, so ... er umher, der ehemalige preußische Rittmeister.
7. Wir ... hinaus in die Natur, um von der täglichen Arbeit auszuspannen.
8. Die neuen ABC – Schützen ... an der Hand der Mutter in die Schule.
9. Es gibt Märchen, in denen erzählt wird, wie die Leute in ferne Lande nach geheimnisvollen Quellen ... , von denen sie sich Wunder versprechen.

wandeln, hinausgehen, schlendern, bummeln, herbeieilen, schleichen, sich fortbewegen, laufen, zu Fuß gehen, marschieren, schreiten, stiefeln, spazieren

9. Stellen Sie zu den folgenden lexischen Einheiten stilistische Oppositionen nach der literarischen Qualität zusammen:

aufnehmen (fotografieren), betrügen, das Gesicht, ausgezeichnet, das Glück, der Hunger, die Kleidung, die Lüge, verraten, zurechtweisen, sterben, der Kopf, klug, dumm, weinen.

Leistungskontrolle

Fragen zur Selbstkontrolle

1. Definieren Sie den Begriff „Stilfärbung“.
2. Wodurch unterscheidet sich die absolute Stilfärbung von der kontextualen?
3. Erläutern Sie das Aufbauprinzip der Skala der normativen Stilfärbung.
4. Kann die kontextuale Stilfärbung bei isolierten Wörtern erscheinen?
5. Welche Komponenten vereinigt die stilistische Bedeutung?

Leistungstest

1. Füllen Sie die Lücken aus:

1. Es gibt zwei Kategorien der Stilfebung: ----- und -----, die aber in der Sprachwirklichkeit in ständiger Wechselbeziehung zueinander stehen.
2. Die stilistische Bedeutung besteht aus 3 Komponenten: -----, ----- und -----.
3. Die kontextuale Stilfebung erscheint nicht ---, sondern entsteht nur ---.
4. Die stilistische Bedeutung im Kontext bezeichnet man als ---- .
5. Die nichtmarkierten gehören in die Mitte der Skala zur Stufe ----, die ---- bedeutet.

2. Bestimmen Sie die Stilfebung:

essen, speisen, fressen, tafeln, Tafel halten, dinieren, sich laben, stopfen, löffeln, wie ein Scheunendrescher essen.

Literatur:

1. Kleines Wörterbuch der Stilkunde. Hrsg. von S. Krahl –J. Kurz, Leipzig, 1970
2. Riesel E. Stilistik der deutschen Sprache. – M.: Verlag für fremdsprachige Literatur, 1959. – 468 S.
3. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik. – M.: Hochschule, 1975. – 316S.
4. Брандес М.П. Стилистика немецкого языка. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Высш. школа, 1990. – 320 с.
5. Fleischer W., Michel G. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. –Leipzig, 1975.

Seminar IV

Seminarplan:

1. Der Begriff „Stilmittel“.
2. Die Einteilung der Stilmittel in Gruppen.
3. Die Charakteristik jeder Gruppe und die Verwendung verschiedener Gruppen in verschiedenen Funktionalstilen.
4. Synonymie.

Fragen zur Diskussion:

1. Definieren Sie den Begriff „Stilmittel“. Wie sind die Stilmittel eingeteilt?
2. Charakterisieren Sie kurz jede Gruppe der Stilmittel.
3. Welche Vokabeln sind in der Sprache Synonyme?
4. Nennen Sie die Quellen der Erweiterung der Synonyme.
5. Was versteht man unter dem Begriff „kontextuale Synonyme“?
6. Welche stilistischen Funktionen haben
 - Fremdwörter;
 - Fachwörter;
 - Jargon- und Grobwörter;
 - Mundartwörter;
 - Neuwörter;
 - Archaismen.
7. Nennen Sie die Mittel des bildlichen Ausdrucks und ihre Abarten.
8. Welche Mittel verleihen dem Text Humor und Satire?

Glossar:

das Stilmittel -	sprachliche Ausdrucksmittel und Kombinationen zur Erreichung bestimmter Stilwirkungen
das Synonym -	mit einem anderen Wort von gleicher oder ähnlicher Bedeutung, so dass beide in einem bestimmten Zusammenhang austauschbar sind, sinnverwandt
die Streckform -	verbal – substantivische Wortverbindung, die der Verdeutlichung und Ausformulierung hilft
kontextuale Synonyme –	verschiedene Benennungen des gleichen Sachverhalts in der gleichen textlichen Umgebung
das Fachwort (der Professionalismus) -	in einem Fachgebiet verwendetes Wort
das Realienwort –	ein Wort, das die Realien, d.h. Tatsachen aus den verschiedensten Wissens- und Lebensgebieten angibt
das Sprachporträt –	Charakterisierung bestimmter Personen durch die ihnen eigene Sprachweise
der Jargon -	eine nicht standardisierte Sprachvarietät oder ein nicht standardisierter Wortschatz, der in einer beruflich, gesellschaftlich oder kulturell abgegrenzten Menschengruppe, einem bestimmten sozialen Milieu oder einer Subkultur („Szene“) verwendet wird
das Argot -	das Jargon der deklassierten Elemente (Kriminelle, Nichtwerkstätige)
der Dialektismus –	dialektale Variante einer hochsprachlichen Form
das Fremdwort -	ein Wort, das aus anderen Sprachen übernommen wurde
der Exotismus -	eine Gruppe von Lehnwörtern, die Dinge und Gewohnheiten bezeichnen, die nur in der Kultur der Gebersprache verbreitet sind
der Euphemismus -	ein sprachlicher Ausdruck, der eine Person, eine Personengruppe, einen Gegenstand oder einen Sachverhalt beschönigend, mildernd oder in verschleiender Absicht benennt
das Modewort -	in bestimmten Zeiten beliebtes und häufig verwendetes Wort
der Neologismus -	ein lexikalisches Zeichen (neues Wort oder mit neuer Bedeutung verwendetes, bereits vorhandenes Wort), das in einem bestimmten Zeitraum in einer Sprachgemeinschaft aufkommt und sich verbreitet
der Archaismus -	ein Wort, dessen Gebrauchshäufigkeit abnimmt und das von den Sprechern einer Sprachgemeinschaft als altmodisch empfunden wird
der Anachronismus -	die falsche zeitliche Einordnung von Vorstellungen, Ereignissen, Dingen oder Personen in einen Zusammenhang.
das Tropus -	bildlicher Ausdruck, Wort (Wortgruppe), das nicht im

	eigentlichen, sondern im übertragenen Sinne gebraucht wird
die Bildhaftigkeit	- erwächst aus der lexikalischen Struktur von Einzelwörtern und Wendungen aufgrund direkter (eigentlicher) Bedeutung
die Bildlichkeit	- entsteht aufgrund syntagmatisch bedingter Bedeutungsübertragung oder eines Bedeutungsaustausches
der Vergleich	- bildhafter Hinweis auf einen anderen Bereich
die Metapher	- Verknüpfung von zwei semantischen Bereichen, die sonst unverbunden sind, so dass die Bedeutung des einen auf das andere übertragen wird
die Metonymie	- Austausch eines Wortes mit einem sinnverwandten Begriff
das Epitheton	- das Hinzufügen eines im Satzzusammenhang nicht unbedingt erforderlichen Attributs
die Personifikation	- eine rhetorische Figur, die Tieren, Pflanzen, Gegenständen, toten Personen oder abstrakten Wesenheiten eine Stimme gibt oder menschliche Züge verleiht
die Allegorie	- bildhafte Darstellung eines abstrakten Begriffes
das Symbol	- Sinnbild, konkrete Bezeichnung mit abstrakter Bedeutung
die Synästhesie	- die Verbindung von zwei verschiedenen Sinnesempfindungen, wobei eine von ihnen übertragene Bedeutung annimmt
die Synekdoche	- Mitverstehen eines Ausdrucks durch einen anderen
das Bahuvrihi	- Possesivkomposita, die das ganze (gewöhnlich ein Lebewesen) durch einen wesentlichen oder auffallenden Teil charakterisieren
die Periphrase	- Umschreibung eines Begriffs, eines Gegenstandes oder einer Eigenschaft
der Euphemismus	- beschönigender oder verharmlosender Ausdruck
die Litotes	- eine Stilfigur, bei welcher ein Sachverhalt durch die Negation (Verneinung) seines Gegenteils behandelt wird, um durch Untertreibung oder Abschwächung die Hervorhebung eines Begriffs zu erreichen oder die Umgehung einer Übertreibung oder lobenden Äußerung durch die Verneinung des Gegenteils bzw. durch doppelte Verneinung eine vorsichtige Behauptung ausdrückt und die dadurch eine (oft ironisierende) Hervorhebung des Gesagten bewirkt
die Hyperbel	- die Darstellung des Sachverhalts in übertriebener Form
die Meiose	- unterschlägt den Sachverhalt
die Ironie	- das Gegenteil dessen, was gemeint ist
der Doppelsinn	- falsche Assoziation der Bedeutung eines mehrdeutigen Wortes

das Wortspiel -	ein Spiel mit gleich oder ähnlich klingenden, aber in der Bedeutung unterschiedlichen Wörtern
das Oxymoron -	Verbindung von zwei sich widersprechenden Ausdrücken
das Zeugma -	Verbindung zweier Sätze oder Substantive durch ein Verb, das nur zu einem passt
die Falschkoppelung -	die unlogische Koppelung von Satzgliedern, aber nicht von gleichartigen wie beim Zeugma
der Schlagsatz -	eine erweiterte Schlusszusammenfassung, eine Satzgruppe oder ein Satz, die durch ihren Inhalt dem Vorangehenden widersprechen und es null und nichtig machen
der Stilbruch -	die bewusste Kombination von Sprachgebilden verschiedener funktionaler und verschiedener semantisch-expressiver Stilfärbung, deren Zusammenstellung Dissonanz hervorruft

Praktikum:

1. Finden Sie in den folgenden Textauszügen Metaphern, bestimmen Sie ihren Typ und ihre Rolle im Text:

- Die Maschine frisst schönes weißes Papier, um es als bedruckte Seiten auszuspucken.
- Die Göttin Großstadt hat uns ausgespuckt in dieses wüste Meer von Stein. Die Mutter Großstadt ist mild und groß.
- Der Regen geht wie eine alte Frau in stiller Trauer durch das Land.

2. Finden Sie in den folgenden Auszügen die Metonymien; bestimmen Sie die Art der Verbundenheit der Begriffe und die Funktion dieser Metonymien im Text:

- „Trudel“, hat Karl gesagt. „Lass mich noch zwei Worte mit dir reden!“ Die Uniform sah lächelnd von einem zum anderen. (H.Fallada. Jeder stirbt für sich allein)
- Zu Hause war es schwierig anzurufen. Da musste ich damit rechnen, dass die ganze Pension zuhörte. (E.M.Remarque. Drei Kameraden).

3. Finden Sie in den folgenden Auszügen Epitheta. Bestimmen Sie, ob diese Epitheta die Begriffe logisch konkretisieren oder emotional einschätzen:

- Gustav lief auf dem Verdeck des kleinen Dampfers hin und her, mit seinem steilen, schnellen Schritt. Das gelbbraune, scharfsinnige, gescheite, hochmütige, lebendige Gesicht des Freundes stand verlocken vor ihm. (L.Frank)
- „Alter Bursche“, murmelte ich und sah das Mädchen an. „Mein Geliebter, tapferer, alter Bursche.“ (E.M.Remarque)

4. Finden Sie in folgenden Sätzen Vergleiche. Bestimmen Sie, auf welcher Grundlage sie entstanden sind:

- Das Meer kam uns entgegen wie ein silbernes Segel.
- Der Junge ist flink wie ein Wiesel.

- c) Wie Blei brütete die klebrige Wärme in der Stube.

5. Bestimmen Sie die Kriterien der Merkmals hervorhebung und die stilistische Beschaffenheit der folgenden Periphrasen. Sind sie logisch oder bildlich? Gemeinsamlich oder individuell? Denken Sie sich kurze Situationskontexte dazu.

die Hansestadt (Hamburg); das grüne Herz Deutschlands (Thüringen); die Elbmetropole, die Elbestadt, die Stadt der Kunst (Dresden); die Blumenstadt (Erfurt); die Gothestadt (Weimar); das Land der Pyramiden (Ägypten); die Messestadt, die Handelsmetropole der Welt (Leipzig); das Land der Suomi (Finnland); die Goldene Stadt (Prag); die Freiheitsinsel, die Insel der Freiheit (Kuba); die ewige Stadt, die Siebenhügelstadt (Rom); die Heimat des Mokka (Jemen); der Trompeter der Revolution von 1848 (Ferdinand Freiligrath); der zweite Entdecker Kubas (Alexander von Humboldt); der rasende Reporter (E.E.Kisch); das Buchenwaldkind (Stephan Jerzy Zweig); der „Wedding-Maler“ (O.Nagel); der Maler der Hinterhöfe (H.Zille); der Temperaturspeicher (die See); der Wüstenkönig (der Löwe); das nasse Element (das Wasser); das flüssige Gold (das Erdöl); das Brot der Chemie (die Schwefelsäure).

6. Bestimmen Sie die Abart der Periphrase und ihre Rolle im Text:

- a) Der Junge ist nicht unbegabt.
b) Wir warten auf dich eine Ewigkeit!

7. Bestimmen Sie Mittel von Humor und Ironie in den nachstehenden Sätzen:

- a) Heute seid ihr ja glänzend vorbereitet! – sagt die Lehrerin zu ihrer Schulklasse.
b) Werbeschlagwort für Verkehrserziehung:
— Nimm dir Zeit und nicht das Leben!
c) Ist dein Vater Glaser?

8. Bestimmen Sie, zu welchen Arten die angeführten Vokabeln bezüglich des Problems der stilistischen Differenzierung des deutschen Wortschatzes gehören:

das H-Dur, der Profi, die Fresse, die Präsentation, toll, der Spießbürger, der Grutzen (= Kerngehäuse des Apfels), prima, der Computer, das Gör (= das Kind Girl), das Buch, kriegen, in Butter sein, die Valenz, das Placement, der Psalm, fesch, durchprügeln, der Return, der Sieg, der Kurfürst.

9. Die folgenden Ausdrücke bedeuten alle dasselbe. Was aber?

Geil, abartig, echt, irre, total, wahnsinnig, affengeil, steil, klasse, stark, spitze, super.

10. Männliche oder weibliche Person?

Typ	Biene	Tuss	Macker	Flamme	Puppe	Alter
Macho	Braut	Freak	Kumpel	Mieze	Tante	Schnalle

11. Analysieren Sie die Stilmittel für die Erzeugung der Lebendigkeit des Eindrucks (Personifikation, Vergleiche, Metaphern):

...Er musste über sich selber lachen, da er am Ende nicht wusste, wem er das Ständchen brachte. Denn die reizende Kleine mit dem Blumenkranze war es lange nicht mehr, die er eigentlich meinte. Die Musik bei den Zelten, der Traum auf seinem Zimmer und sein die Klänge und die zierliche Erscheinung des Mädchens nachträumendes Herz hatten ihr Bild unmerklich und wundersam verwandelt in ein viel schöneres, größeres und herrlicheres, wie er es nicht nirgend gesehen hatte.

So in Gedanken schritt er noch lange fort, als er unerwartet bei einem großen, von hohen Bäumen rings umgebenen Weiher anlangte. Der Mond, der eben über die Wipfel tat, beleuchtete scharf ein marmornes Venusbild, das dort dicht am Ufer auf einem Steine stand, als wäre die Göttin soeben erst aus den Wellen aufgetaucht und brachte nun, selber verzaubert, das Bild der eigenen Schönheit, das der trunkene Wasserspiegel zwischen den leise aus dem Grunde aufblühenden Sternen widerstrahlte. Einige Schwäne beschrieben still ihre einförmigen Kreise um das Bild, ein leises Rauschen ging durch die Bäume ringsumher.

Florio stand wie eingewurzelt im Schauen, denn ihm kam jenes Bild wie eine lang gesuchte, nun plötzlich erkannte Geliebte vor, wie eine Wunderblume, aus der Frühlingsdämmerung und träumerischen Stille seiner frühesten Jugend heraufgewachsen. Je länger er hinsah, je mehr schien es ihm, als schlug es die seelenvollen Augen langsam auf, als wollten sich die Lippen bewegen zum Gruße, als blühe Leben wie ein lieblicher Gesang erwärmend durch die schönen Glieder herauf. Er hielt die Augen lange geschlossen vor Blendung, Wehmut und Entzücken.

(J. Eichendorff. Das Marmorbild. Zit. nach W. Schneider)

Leistungskontrolle Fragen zur Selbstkontrolle

1. Man sagt, die Sprachmittel realisieren ihre „konnotativen Potenzen“. Was meint man darunter?
2. Nennen Sie alle Mittel der Textgestaltung.
3. Wie betrachten die Stilforscher die Synonymie?
4. Nennen Sie die Quellen der Erweiterung der Synonymie.
5. Nennen Sie die alle Gruppen der funktional beschränkten Lexik. Warum fasst man sie unter diesem Begriff zusammen? Kommentieren Sie jede Gruppe.
6. Wodurch unterscheiden sich solche Mittel der Bildkraft wie Bildhaftigkeit und Bildlichkeit?
7. Nennen Sie die Mittel des bildlichen Ausdrucks, ihre Abarten.
8. Welche Mittel verleihen dem Text Humor und Satire?

Leistungstest

1. Ordnen Sie die Begriffe entsprechend zu:

der Vergleich	„Hinzugefügtes“ als Attribut gebrauchtes Adjektiv oder Partizip
das Epitheton	(„Namensvertauschung“) übertragener Gebrauch eines Wortes oder einer Fügung für einen verwandten Begriff
die Metonymie	sprachlicher Ausdruck, bei dem ein Wort, eine Wortgruppe aus seinem eigentlichen Bedeutungszusammenhang in einen anderen übertragen wird, ohne dass ein direkter Vergleich zwischen Bezeichnendem und Bezeichnetem vorliegt.
die Periphrase	sprachlicher Ausdruck, bei dem etw. mit etw. aus einem anderen (gegenständigen) Bereich im Hinblick auf ein beides Gemeinsames gesetzt und dadurch eindringlich veranschaulicht wird
die Metapher	Umschreibung eines Begriffs durch eine kennzeichnende Eigenschaft

2. Bestimmen Sie, ob das unterstrichene Wort:

- **eine Metapher**
- **ein Vergleich**
- **eine Metonymie**
- **eine Periphrase**
- **ein Epitheton ist.**
 - Wie eine schwarze, kleine Ameise tappte Hasse den Flur entlang.
 - Sie hatte eine warme, weiche Stimme.
 - Das Rotkäppchen nahm den Korb mit und ging zur Oma.
 - Die kleinen, tiefliegenden Augen unter der breiten Stirn schauten klug, freundlich.
 - Ich habe dir das tausendmal gesagt.

3. Wählen Sie die richtige Variante des im Satz vorkommenden Stilstikums: Variante 1.

1. Ich bin totmüde.
 - a) die Hyperbel
 - b) Bahuvrihi
 - c) der rational präzisierende Vergleich

2. Da hast du dich wirklich überboten.
a) Metapher b) Ironie c) Synekdoche
3. Kein Hund kann davon leben.
a) Synekdoche b) Synästhesie c) Litotes
4. Die Schule des Lebens kann man nicht schwänzen.
a) Personifizierung b) Euphemismus c) Metapher
5. Es ist unwahrscheinlich.
a) Litotes b) der knappe Vergleich c) Metonymie
6. stumpfe Farben
a) Synekdoche b) Synästhesie c) Bahuvrihi
7. Trinken wir einen Tropfen Wein!
a) Bahuvrihi b) Meiose c) Allegorie
8. Die Hauptstadt Deutschlands hat viele Sehenswürdigkeiten.
a) gemeinsprachliche Periphrase b) der metaphorische Vergleich c) Litotes
9. Frau Holle schüttelt die Betten.
a) Allegorie b) Synästhesie c) Ironie
10. Die Aktentasche eilte durch die Stadt.
a) der erweiterte Vergleich b) Bahuvrihi c) Euphemismus

Variante 2.

1. Es regnet in Strömen.
a) Synästhesie b) Hyperbel c) Entpersonifizierung
2. Ich rühre keinen Finger dafür.
a) Synekdoche b) Litotes c) funktionale Metapher
3. In den Märchen siegt immer die Liebe.
a) Personifizierung b) Hyperbel c) funktionale Metapher
4. Er hat dafür nicht wenig erhalten.
a) lexikalische Metapher b) Litotes c) Bahuvrihi
5. goldene Hände
a) Synästhesie b) Personifizierung c) der rational präzisierende Vergleich
6. Er wohnt einen Katzensprung von uns entfernt.
a) Meiose b) Synekdoche c) der erweiterte Vergleich
7. Ich möchte das Land der Pyramiden besuchen.
a) Bahuvrihi b) gemeinsprachliche Periphrase c) Allegorie
8. Cäsar zog an den Rhein.
a) Metonymie b) Symbol c) Litotes
9. Mein Sohn ist schon ebenso groß wie der Vater
a) Synästhesie b) der rational präzisierende Vergleich c) Ironie
10. Ein Berg Papier lag auf dem Tisch
a) funktionale Metapher b) Euphemismus c) Synekdoche

Literatur:

1. Богатырева Н.А., Ноздрин Л.А. Стилистика современного немецкого языка / Н.А. Ноздрин, Л.А. Богатырева. – М.: АCADEM IA, 2005. – 331 с.

2. Брандес М.П. Стилистика немецкого языка / М.П. Брандес. – М.: Высшая школа, 1982. – 268 с.
3. Зарецкая Е.В. Лингвостилистический анализ текста. – Минск, 1995.
4. Синтаксис и стилистика. – М., 1976.
5. Стилистика немецкого языка: учебно-методическое пособие / сост. Т.А. Буркова. – Изд-во БГПУ Уфа, 2002.
9. Fleischer W., Michel G. / W. Fleischer, G. Michel. – Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. - VEB Bibliographisches Institut Leipzig, 1975. – 394 S.
10. Krahl S., Kurz J. / S. Krahl, J. Kurz. – Kleines Wörterbuch der Stilkunde. - VEB Bibliographisches Institut Leipzig, 1975. – 141 S.
12. Riesel E. / E. Riesel. – Der Stil der deutschen Alltagsrede. – М.: Высшая школа, 1964. – 315 S.
13. Schendels E. Deutsche Grammatik: Morphologie, Syntax, Text / E. Schendels. – М.: Hochschule, 1982. – S. 315–338.
14. Sowinski B. / B. Sowinski. - Deutsche Stilistik. – Tübingen : Niemeyer, 1981. – 400 S.

Seminar V

Seminarplan:

1. Definitionen der morphologischen und syntaktischen Stilistik.
2. Stilistische Charakteristik der Satztypen.
3. Charakteristik der syntaktischen und lexisch-syntaktischen Erscheinungen.

Fragen zur Diskussion:

1. Womit beschäftigt sich die morphologische Stilistik?
2. Was untersucht die syntaktische Stilistik?
3. In welchen Funktionalstilen ist die Rolle des Substantivs dominierend?
4. Welche kategorial-grammatischen Formen des Substantivs und des Verbs sind stilistisch differenzierend?
5. Welche Sätze bestimmt man als Kurzsätze?
6. Für welche Stile sind Kurzsätze charakteristisch?
7. Wofür eignen sich vielgliedrige Einfachsätze?
8. In welchen Stilen sind die zusammengesetzten Sätze gebräuchlich?
9. Was ist eine syntaktische Periode?
10. Was versteht man unter der stilistischen Wortfolge?
11. Nennen Sie besondere syntaktische Erscheinungen als Stilfiguren.
12. Für welche Funktionalstile sind besondere syntaktische Erscheinungen typisch? Welche Rolle spielen sie im Kontext?

Glossar:

die Ellipse	-	das Auslassen von Satzteilen, aber auch die Sätze mit Auslassungen
die Parataxe	-	Nebeneinanderstellen gleichberechtigter Hauptsätze
die Hypotaxe	-	verschachtelte Sätze, in denen die Gedanken in Haupt- und abhängige Nebensätze gegliedert sind

die syntaktische Periode-	ein kompliziertes syntaktisches Gebilde, ein vielfach zusammengesetzter Satz, dem inhaltlich eine vielseitige Darlegung des Themas zu Grunde liegt
die Ausklammerung –	Verlegen einiger Elemente im Satz hinter den verbalen Rahmen
die Isolierung –	Absonderung einiger Satzglieder in Form selbständiger Sätze
die Absonderung -	strukturelle und intonatorische Abhebung von Satz einiger Satzglieder in einem Satz ohne verbalen Satzrahmen
der Nachtrag -	Absonderung der Satzglieder, bei der eine enge Zugehörigkeit der getrennten Teile zum Satz sichtbar ist
die Parenthese -	das Einfügen einer selbständigen Aussage, die eine mehr oder weniger starke „gedankliche“ Unterbrechung des einfügenden Satzes bewirkt
die Prolepse -	die Wiederaufnahme eines Substantivs durch ein Pronomen oder ein Adverb
die Aposiopese -	Verschweigen des Wichtigen, ein plötzlicher Abbruch des Satzes
das Anakoluth -	Herausfallen aus der Bauart des Satzes
die Anapher -	Wiederholung von Wörtern am Satzanfang
die Epipher -	Wiederholung der Schlusswendung in aufeinander folgenden Sätzen, Versen, Strophen
der syntaktische Parallelismus-	die Wiederholung derselben syntaktischen Struktur bei mehreren Sätzen, Absätzen oder Strophen
die Akkumulation -	gehäufte Aneinanderreihung mehrerer Unterbegriffe anstelle des zusammenfassenden Oberbegriffs
die Amplifikation -	die Aufzählung mit der Schlußzusammenfassung
die Klimax -	Steigerung zu einem Höhepunkt, meistens dreigliedrig
die Antiklimax -	eine fallende Aufzählung mit semantisch abgeschwächten Gliedern
die Antithese -	Gegenüberstellung, beruht auf der Kontrastwirkung der Bedeutungen zweier lexikalischen oder grammatischen Größen
die Alliteration -	Wiederholung von denselben anlautenden Konsonanten
die Inversion -	Verschiebung des Themas an die Anfangsstelle im Satz
der Stilbruch -	unzulässige Vermischung verschiedener Stilarten oder Funktionalstile
die rhetorische Frage -	Frage, auf die keine Antwort erwartet wird

Praktikum:

1. a) Betrachten Sie die vorliegenden Beispiele meisterlicher Prosa von der Sprachform her. Welche Wirkung bringen sie beim Leser hervor, woran liegt die Verschiedenheit dieser Wirkung?

b) Welche Wirkung geht von den kurzen Sätzen für Tempo und Spannungsgrad der Aussage aus?

1. Georg horchte. Der Motor lief weiter. Er hörte da Gequietsche und Gelächter von Männern und Frauen, die in ein offenbar viel zu kleines Auto gezwängt wurden. Sie fuhren ab. Ganz rasch wurden die Fensterscheiben zwischen die Pfeiler geworfen, zurückgezogen, immer weiter von Georg weg. Georg fiel der Kopf auf die Brust. Er schlief ein. Er kippte über auf seine kranke Hand. Er wachte vor Schmerz auf. Die tiefste Nacht war schon überschritten. Vor ihm auf dem Mauerstück begann der Kalk zu schimmern... (A.Seghers)

2. Wir haben eine neue und eine alte Schule. In die alte Schule gehen wir nicht mehr. Sie hat zu kleine Fenster. In der Schulstube stank es beständig nach Ziegenmist. Großmutter's Lehrer hatte den Ziegenstall gleich an die Schulstube bauen lassen. Da konnte er die Kinder und die zickelnden Ziegen zugleich beobachten. Der Gemeinderat hat die alte Schule abgeschafft. Jetzt wohnen zwei Umsiedlerfamilien darin. (E.Schrittmatter).

2. a) In den nachstehenden Beispielen bestimmen Sie den Charakter der Fragesätze.

b) Bestimmen Sie die stilistische Wirkung dieser Sätze (Verlebendigung der Aussage, erhöhte Aufmerksamkeit, Erzeugung des Paludertons, vertrauliches Einvernehmen mit dem Erzähler, Unruhe, dramatische Bewegung, Zweifel, Klarheit, Übersichtlichkeit der Darstellung, Denkausstöße usw.)

1. „Du möchtest wohl Prügel?“ fragte sein Feind. Der Kreis öffnete sich und wich zurück.

„Und du?“ – vorspringend. Plötzlich bezwang er sich, schob die Hände in die Taschen.

„Prügel von mir sind zu gut für dich: aber ich lasse dich prügeln!“

Zu den andern:

„Verhaut ihn!“... Nun? Er hat euch beleidigt. Macht euch das nichts? Er hat auch mich beleidigt. Ihr kennt mich. Nun?!“ (H.Mann)

2. Kennen Sie jene Drecknester, wo man sich vergebens fragt, warum die Eisenbahn dort eine Station eingerichtet hat, wo die Unendlichkeit über ein paar schmutzigen Häusern und einer halbverfallenen Fabrik erstarrt scheint: ringsum Felder, die zur ewigen Unfruchtbarkeit verdammt sind; wo man mit einem Male spürt, dass sie trostlos sind, weil kein Baum und nicht einmal ein Kirchturm zu sehen ist? (H.Böll)

3. a) Welchen stilistischen Effekt bewirken die nachstehenden Nominalsätze (Kürze der Mitteilung, heftige äußere und innere Bewegung, Erregung, Betrachtung, Ruhe usw.)?

b) Transformieren Sie diese Sätze in vollständige. Inwiefern verändert sich dann der Stil?

1. In eurem Schoße

Aufwärts!

Umfangend umfassen!

Aufwärts an deinen Busen,

Alliebender Vater. (J.W.Goethe)

2. ... und frisch wie der Wind! – ich war losgebunden; so nah war's dabei – da

meine Begleiter versteinert wie Loths Weib zurückschaun, Reißaus! Zerrissen die Haufen! Davon! (F.Schiller)

3. Blauer Himmel, getünchte Wand, an der die Pappeln als Leiterstufen hinaufführten und hinab auf den Vorplatz, wo ein Wärter Laub in das Kompostbecken schaufelte. (H.Böll)

4. An den Bäumen im Garten, im Blossenfelder Park die korrekt gemalten Schilder: 25,20, 75, 100. (H.Böll)

5. Der Nächste, bitte, das war ein kleiner vielleicht sechzigjähriger Mann. Nickelbrille, etwas hervorquellende Augen. „Blohm. Danke vielmals.“ Blohm setzte sich, grau von Haar und grau gekleidet, überhaupt ganz grau und unscheinbar. In Allem. Trübsinnige Stimme.(D.Noll)

4. In den nachstehenden Sätzen wird die stilistische Anfangs- und Endstellung des Verbs illustriert.

a) Welchen stilistischen Effekt bewirkt diese Wortstellung (Verlebendigung der Aussage, Gemächlichkeit, umgangssprachlicher Charakter, Archaisieren, Rhythmus, Reim usw.)?

b) Transformieren Sie die gegebenen Modelle in gewohnheitsmäßige grammatische Modelle. Inwiefern verändert sich dann die Stimmung?

1. Sah ein Knab ein Röslein stehn ... (J.W.Goethe)

2. Saß ich früh auf einer Felsenspitze ... (J.W.Goethe)

3. Kommt ein Wanderer und sagt ... (J.Hebel)

4. Reitet einmal ein Mann an einem Wirtshaus vorbei ... (J.Hebel)

5. Geht ein Klingen in den Lüften ... (J.Eichendorff)

6. Klingt im Wind ein Wiegenlied ... (T.Storm)

7. Auf tat sich das Licht ... (J.W.Goethe)

8. Und sogleich die Elemente

Scheidend auseinanderfliehen. (J.W.Goethe)

9. Und keiner den Becher gewinnen will. Und der König zum dritten Mal wieder fraget ... (F.Schiller)

10. Aufsteigt der Strahl und fallend gießt. Er voll der Marmorschale rund ist. (C.F.Meyer)

11. An dröhnen die Köppel und lassen nicht Zeit dem erregten Metall, dass es ausdröhne ... (Th.Mann)

12. Entbehren sollst du? Sollst entbehren! (J.W.Goethe)

5. Bestimmen Sie die Art der Parenthese in den nachstehenden Sätzen und ihre stilistische Funktion.

a) In welchen funktionalen Stilen ist sie besonders gebräuchlich?

b) Vergleichen Sie zwei Fassungen der gleichen Sätze mit und ohne Parenthese (inhaltlich und stilistisch).

1. Wolltest du also die Kollision nicht einfach auf die in Götz von Berlichingen dargestellte reduzieren – und das war nicht dein Plan – so mussten Sickingen und Hutten untergehen, weil sie in ihrer Einbildung Revolutionäre waren (letztes kann von Götz nicht gesagt werden) und ganz wie der gebildete polnische Adel von 1830 sich einerseits zu Organen der modernen Ideen

machten, andererseits in der Tat aber ein reaktionäres Klasseninteresse vertraten. Die adligen Repräsentanten der Revolution – hinter deren Stichworten von Einheit und Freiheit immer noch der Traum des alten Kaisertums und des Faustrechts lauert – durften dann nicht so alles Interesse absorbieren, wie sie es bei Dir tun, sondern die Vertreter der Bauern (namentlich dieser) und der revolutionären Elemente in den Städten mussten einen ganz bedeutenden aktiven Hintergrund bilden. (K.Marx an Lassalle)

2. Liebe Frau Kautsky!

(Bitte gestatten Sie mir diese einfache Anrede, wozu sollen zwei Leute wie wir noch Schnörkel machen) Es hat mir sehr leid getan, nicht länger mit Ihnen hier zusammen sein zu können, ich versichere Sie, es hat mir unendlich wohl getan, einmal eine deutsche Schriftstellerin kennenzulernen, die nicht aufgehört hat, eine einfache Frau zu sein – ich hatte ja das Unglück, in dieser Beziehung nur affektierte, „gebildete“ Berlinerinnen gekannt zu haben von der Sorte, der man nur deshalb nicht den Kochlöffel wieder in die Hand geben möchte, weil sie am Ende damit noch mehr Unheil anrichten würden wie mit der Feder. (Engels an Minna Kautsky)

6. Weisen Sie anhand der Sprachanalyse die Funktion der syntaktischen Strukturen des Textes nach:

Das erste Jahr nach dem Großen Kriege war für die Dorfleute wie das Jahr Null. Es sah so aus, als begännen alle ihr Leben von vorn. Gerechtigkeit in allen Stücken, bitte; nur keinen Krieg wieder. Anton Dürr, Ole Bienkopp, und andere Gerechtigkeitsprediger hatten es leicht.

Altbauer Serno kam gemagert, mit lappiger Haut von Treck zurück. Er sah jetzt aus wie ein halb geleerter Zweizentnersack und war sich nicht zu schade, eigenbeinig hinterm Pflug mit den zwei geretteten Pferden einherzutrameln. Sein Leberleiden war verschwunden.

Sägemüller Ramsch arbeitete eigenhändig an der Gattersäge und schnitt Dachlatten zum Ausbessern kriegsbeschädigter Haus- und Stalldächer. Die Dachlatten schenkte er für ein paar Zigaretten her. Allerdings waren Zigaretten um diese Zeit eine wertbeständige Währung.

Mampe - Bitter, der ehemalige Dorfschneider, kehrte saufselig und singend heim. Er hatte nichts verloren; er hatte nichts zu verlieren. Was er brauchte, würde er finden. Die Welt und der Wodka lagen vor ihm.

Nicht zu reden von den fünfzehn Neubauern, die im Jahre Null unter den gleichen Bedingungen in eine neue Zukunft marschierten: Jeder hatte sechs Hektar Land, etwas Wald und etwas Wiese aus den Vorräten des geflüchteten Herrn von Wedelstedt erhalten. Die Dorfstraße war wie eine Startlinie, auf der der Gang in ein neues Glück begann. Die neuen Bauern halfen einander und lebten in Frieden wie ausgebildete Christen. Alles hätte gut gehen können zur Freude der Menschen im Himmel und auf Erden.

Aber welche Hexerei! Ein Jahr später löst sich das gedrängte Feld der Glücksucher auf. Es gibt Fußkranke, Auskenner, Leute, die mit den Ellenbogen nach rechts und nach links, nach vorn und nach hinten stoßen, Leute, die sozusagen auf vier Beinen voran hasten, den Kopf um eine Länge voraus.

Seitdem sind mehr als fünf Jahre vergangen, und mit dem neuen Glück breitete sich neue Ungleichheit aus.

Sophie Bummel treibt ihre magere Kleinkuh auf Bienkopps Hof. Die Kuh ist brünstig, so gut das bei ihren mageren Rippen und Hüften geht. Die Neubäuerin Bummel hofft, den freigebigen Ole anzutreffen, aber der ist nicht daheim. Es ist Öles Frau Anngret, mit der sie reden muss. «Anngret, liebe Anngret, lass deinen Berg von einem Bullen auf mein Kühchen springen!»

(E.Schrittmatter. Ole Bienkopp)

7. Bestimmen Sie, wo es in nachstehenden Sätzen

- eine Prolepse
- eine Parenthese
- eine Aufzählung
- ein Abbruch
- eine Isolierung gibt.

1. Die Zukunft deines Vaterlandes –

Doch ach! Du kannst nicht schweigen! (H.Heine, Deutschland – ein Wintermärchen)

2. Mein Schatz, der ist auf Wanderschaft (Volkslied).

3. Richard aber – als hätte das Leben gerade mit ihm ein Abkommen getroffen – brachte etwas Neues mit, wo er auftauchte, seinen unerwarteten Schwung selbst in stumpfte oder furchtsame Menschen. (A.Seghers)

4. Wir werden dorthin am Morgen fahren. Ins Grüne.

5. Überall herrschte Jubel. Die ganze Stadt, alle Häuser und Wohnungen legten das Festkleid an. (Zeitungsbericht, zit. Riesel)

Leistungskontrolle

Fragen zur Selbstkontrolle

1. Nennen Sie die Aufgaben und die Funktionen der morphologischen und der syntaktischen Stilistik?

2. Welche grammatischen Kategorien des Substantivs und des Verbs verdienen Beachtung unter stilistischem Gesichtspunkt? Warum?

3. Charakterisieren Sie die strukturellen Satztypen vom Standpunkt der Stilistik nach.

4. Was versteht man unter der stilistischen Anfangsstellung und Endstellung? Welche Variationen unterscheidet man dabei?

5. Was gehört zu den speziellen syntaktisch-stilistischen Erscheinungen?

6. Welche Stilfiguren zählt man zu den besonderen syntaktischen Erscheinungen?

Leistungstest

1. Finden Sie falsche Äußerungen:

- 1) Eingliedrige und wenig erweiterte Sätze faßt man in der Kategorie der Kurzsätze zusammen.

- 2) Die Nennsätze sind immer vielgliedrig.
- 3) In den Texten der schönen Literatur stehen die elliptischen Sätze bei der Beschreibung des inneren Zustandes als Ausdruck der Spannung, Aufregung einer Person, sie betonen den unruhigen Ablauf und Wechsel ihrer Gedanken.
- 4) Die Prolepse ist ein Einfügen einer selbständigen Aussage.
- 5) Die Aposiopese bedeutet einen plötzlichen Abbruch des Satzes.

2. Was passt nicht?

- 1) Abarten der Absonderung:
die Anapher, der Nachtrag, die Ausklammerung, die Isolierung;
- 2) Abarten der Wiederholung der lexischen Ebene:
die Epipher, die synonymische Wiederholung, die wörtliche Wiederholung, die begriffliche Wiederholung;
- 3) Abarten der Aufzählung:
die Akkumulation, die Ampflikation, die Alliteration, der Klimax, der Antiklimax.

3. Bestimmen Sie, ob das fettgedruckte Beispiel

- **eine Parenthese**
 - **eine Isolierung**
 - **eine Aufzählung**
 - **eine Aposiopese**
 - **eine Absonderung ist.**
- 1) Er, Paul, war um jene Zeit angelernt worden. (A.Seghers)
 - 2) Er führte daselbst eine Art von Oberaufsicht über Straßen, Alleen, Gassen und Brücken.
 - 3) Sein Ruhm als Verführer (der ihn als Ruhm begleitet, ohne dass er sich selbst mit diesem Ruhm identifiziert) ist ein Mißverständnis seitens der Damen. (M.Frisch, Don Juan).
 - 4) Aber aus den dichten Gärten schluchzt eine Nachtigall, weithin, lang, süß. Beruhigend. Traulich. (J.Schlaf, In Dingsola).
 - 5) Was mich anbetrifft ...

4. Wählen Sie die richtige Variante.

Variante 1.

1. Auf dem Tisch stand eine hohe grüne Vase.
a) hypero-hyponymische Wiederholung b) Klimax c) konkretisierendes Epitheton
2. ..., dass in Bologna die kleinsten Hunde und die größten Gelehrten in Göttingen hingehen, die kleinsten Gelehrten und die größten Hunde zu finden sind.
a) Chiasmus b) Anapher c) Amplifikation
3. süßer Schauder
a) Ringwiederholung b) Klimax c) Oxymoron
4. der entzückende Mensch

- a) Anadiplose b) bewertendes Epitheton c) tautologisches Epitheton
5. Oder war es der Regen? Der Regen auf den dunkelroten Ziegeln.
a) Anadiplose b) Antithese c) Anapher
6. Er hat den Knaben wohl in dem Arm. Er fasst ihn sicher, er hält ihn warm.
a) Epitheton b) Oxymoron c) Anapher
7. die stattgefundenen Erhebung hat bewiesen ...
a) das tautologische Epitheton b) Assonanz c) Anadiplose
8. Die Stadt Göttingen, berühmt durch ihre Würste und Universität.
a) der grammatische Parallelismus b) Wortspiel c) Zeugma
9. Er tut das alle mit Anteil, er isst beflissen, trinkt beflissen, liest beflissen.
a) Anadiplose b) Epipher c) Klimax
10. Warum sind die Zahnärzte die gründlichsten Leute der Welt? – Weil sie alles bei der Wurzel anfassen. Aber die Zahnärzte sind auch die feigsten Leute der Welt, weil sie immer gleich ausreißen.
a) Doppelsinn b) Falschkoppelung c) Antithese

Variante 2.

1. Chemiker mit Hochschulbildung wird per sofort gesucht.
a) Lieblingsepitheton b) konkretisierendes Epitheton c) Zeugma
2. Ja, wir Künstler sind Schöpfer und Schöpfen tut weh.
Ja, wir Schöpfer sind Künstler und schöpfen die Kunst.
a) Chiasmus b) Doppelsinn c) Anapher
3. Mein Vater, mein Vater, jetzt fasst er mich an.
a) pronominale Wiederholung b) Amplifikation c) wortwörtliche Wiederholung
4. Er verkniff die Augen und jedes Wort.
a) konkretisierendes Epitheton b) Zeugma c) Doppelsinn
5. nach erfolgter Überprüfung der Akten ...
a) tautologisches Epitheton b) Antithese c) der grammatische Parallelismus
6. Eure Exzellenzen! Höchste, hohe und geehrte Herren!
a) Klimax b) Amplifikation c) Antiklimax
7. ein lebender Leichnam
a) Oxymoron b) unerwartetes Epitheton c) Anapher
8. Und die Lautesten sind nicht immer die Lautersten.
a) Wortspiel b) Falschkoppelung c) der grammatische Parallelismus
9. ein schrecklich interessanter Roman
a) konkretisierendes Epitheton b) bewertendes Epitheton c) Zeugma
10. Warum hast du mich allein gelassen, warum?
a) Ringwiederholung b) Akkumulation c) Klimax

Literatur:

1. Богатырева Н.А., Ноздрин Л.А. Стилистика современного немецкого языка / Н.А. Ноздрин, Л.А. Богатырева. – М.: АКАДЕМ ИА, 2005. – 331 с.
2. Брандес М.П. Стилистика немецкого языка / М.П. Брандес. – М.: Высшая школа, 1982. – 268 с.
3. Зарецкая Е.В. Лингвостилистический анализ текста. – Минск, 1995.
4. Синтаксис и стилистика. – М., 1976.
5. Стилистика немецкого языка: учебно-методическое пособие / сост. Т.А. Буркова. – Изд-во БГПУ Уфа, 2002.
9. Fleischer W., Michel G. / W. Fleischer, G. Michel. - Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. - VEB Bibliographisches Institut Leipzig, 1975. – 394 S.
10. Krahl S., Kurz J. / S. Krahl, J. Kurz. - Kleines Wörterbuch der Stilkunde. - VEB Bibliographisches Institut Leipzig, 1975. – 141 S.
12. Riesel E. / E. Riesel. - Der Stil der deutschen Alltagsrede. – М.: Высшая школа, 1964. – 315 S.
13. Schendels E. Deutsche Grammatik: Morphologie, Syntax, Text / E. Schendels. – М.: Hochschule, 1982. – S. 315–338.
14. Sowinski B. / B. Sowinski. – Deutsche Stilistik. – Tübingen : Niemeyer, 1981. – 400 S.

Kapitel 3. Selbständige Arbeit

Die selbständige Arbeit wird von den Studenten selbständig und außerhalb des Unterrichts durchgeführt. Sie umfasst 6 Stunden. Die Arbeit orientiert sich an der systematischen Vorbereitung auf den praktischen Unterricht mit dem Heranziehen der empfohlenen Literaturquellen und des Vorlesungsstoffes.

Ein Student prüft seine Kenntnisse im Fachgebiet der Stilistik mit Hilfe der Fragen zur Selbstkontrolle, die jedem Seminarplan beigelegt sind.

Zu der selbständigen Arbeit gehört auch die Vorbereitung auf die Vorprüfung.

Materialien für die selbständige Arbeit:

1. Treffen Sie die richtige Wahl:

Liegt es an der Stadt, liegt es an mir (1. die Anapher; die Epiphora; die Prolepse), dass ich bereits eine Woche lang hier bin, ohne wach zu werden? Ein eignes Stück anzusehen, wird selten ein Genuss sein, selbst wenn es das Theater in der Josephstadt ist, *ein so liebreizendes Theater* (2. die Ausklammerung; die Parenthese; die Aposiopese), graziös *wie das Lusthaus* (3. der Vergleich; die Metapher; die Periphrase) eines Erzherzogs, unöffentlich, gesellschaftlich wie ein Hauskonzert von Menzel, und dann der Kronleuchter, der langsam in die Höhe entschwebt, wenn der Vorhang sich teilt, *langsam verlöschend...* (4. die Isolierung; die Aposiopese; die Prolepse). Ein einfacher Gastwirt, *verliebt in die Musen* (5. die Parenthese; die Anapher; die Ellipse), habe seinerzeit dies *Haus* (6. die Metapher; die Periphrase; das Zeugma) erbauen lassen, ein Biedermann, man sieht ihn schon in einem *grauen* (7. die Metonymie; das Epitheton; die

Metapher) Zylinder und einem grünen Fräcklein, denke ich. Beethoven hat die Musik zur Eröffnung verfasst. Was hat man auf diesen **Brettern** (8. das Epitheton; das Oxymoron; die Periphrase) nicht alles gespielt! **Das süße Hobellied** (9. das Epitheton; die Synästhesie; die Personifikation) von Raimund, hier wurde es zum erstenmal gesungen. Ein lustiges, ein reiches, **ein** glanzvolles **Jahrhundert hängt** (10. die Metapher; die Metonymie; das Epitheton) wie der Kronleuchter über unseren Köpfen, **langsam entschwebend, langsam verlöschend**. (11. die Antithese; die Amplifikation; das Anakoluth). Wien bleibt Wien. Wie es anderswo aussieht, was kann es sie kümmern? **Sprich nicht von anderen Städten; sei glücklich, dass du in Wien bist?** (12. die Metapher; die Metonymie; das Epitheton). Was ist schon passiert? Sogar die Deutschen, **die einzig daran schuld sind** (13. die Aufzählung; die Prolepse; die Parenthese), dass Österreich auf der mißlichen Seite liegt, **nimm sie auf die leichte Schulter** (14. der Phraseologismus; das Neuwort; das Fremdwort); die andere Schulter gewöhne dir ab; versuche auch du entzückend zu sein. Bist du in der Oper gewesen? Die Oper ist großartig. **Mozart** (15. die Hyperbel; die Periphrase; die Metonymie) vor allem, solche Aufführungen gibt es nur in Wien. Siehst du! Man muss sich überall **an das Beste halten, an das Erfreuliche, an das Wohle!** (16. die Wiederholung; die Gegenüberstellung; die Aufzählung). Hast du die Ausstellung vom alten Wien gesehen? Das Zimmer von Grillparzer, den Schreibtisch von Nestroy, das Bett von Metternich, **ich hab's gesehen** (17. die Prolepse; die Parenthese; das Anakoluth); ein Magistrat, ein Linksmann, hat es uns an seinem freien Sonntagmorgen persönlich gezeigt; man ist wirklich entzückend; morgen sollen wir einen Dienstwagen bekommen, wir sollen unbedingt hinaus nach Schönbrunn.

Im Prater waren wir schon.

(M.Frisch. Tagebuch)

2. Bestimmen Sie stilistische Erscheinungen:

... Plötzlich schrak ich jäh auf... Hatte es nicht geklopft? ... Ich hielt den Atem an ... **eine Minute, zwei Minuten, reglose Stille** (1)... Und dann wieder **ganz leise** (2), **so wie eine Maus knabbert** (3), ein leises, aber **heftiges Pochen** (4) ... Ich sprang auf, noch ganz taumelig, riss die Tür auf – draußen stand **der Boy** (5), ihr Boy, derselbe, dem ich den Mund damals mit der Faust zerschlagen ... sein **braunes** (6) Gesicht war aschfahl, sein verwirrter Blick kündete Unglück ... Sofort spürte ich Grauen ... „Was ... was ist geschehen?“ konnte ich noch stammeln. „Come quickly“, sagte er ... sonst nichts ... Sofort raste ich die Treppe hinunter, er mir nach ... Ein Sado, **so ein kleiner Wagen** (7), stand bereit, wir stiegen ein ... „Was ist geschehen?“ fragte ich ihn ... Er sah mich zitternd an und schwieg mit verbissenen Lippen ... Ich fragte nochmals – er **schwieg und schwieg** (8) ... Ich hätte ihm am liebsten wieder ins Gesicht geschlagen mit der Faust, aber ... gerade seine **hündische Treue** (9) zu ihr rührte mich ... so fragte ich nicht mehr... Das Wägelchen trabte so hastig durch das Gewirr, dass die Menschen fluchend auseinanderstoben, lief aus dem Europäer Viertel am Strand in die **niedere Stadt** (10) und weiter, weiter ins schreiende Gewirr der Chinesenstadt ... Endlich kamen wir in eine enge Gasse, ganz abseits lag sie ...

vor einem *niedrigen Hause* (11) hielt er an ... Es war schmutzig und wie in sich zusammengetroffen, vorne ein *kleiner Laden* (12) mit einem Tagelicht ... irgendeine *dieser Buden* (13), in die sich die Opiumhäuser oder Bordelle verstecken, *ein Diebsnest* (14) oder ein Hehlerkeller ... Hastig klopfte der Boy an ... Hinter dem Türspalt zischelte eine Stimme, *fragte und fragte* (15)... Ich konnte es nicht mehr ertragen, sprang vom Sitz, stieß die angelehnte Tür auf ... ein altes chinesisches Weib flüchtete mit einem Schrei zurück ... hinter mir kam der Boy, führte mich durch den Gang ... klinkte *eine andere Tür* auf ... *eine andere Tür* (16) in einen dunklen Raum, der übel roch von Branntwein und *gestocktem Blut* (17)... Irgend etwas stöhnte darin ... ich tappte hin ..

(St. Zweig.
„Amokläufer“)

3. Geben Sie die vollständige stilistische Analyse des Auszuges.

Durch die Stadt stürmte ich, stadteinwärts, nordwärts. Am Hilptropwall stand ich mitten auf der Kreuzung; Menschen schrien, Autos hupten, Bremsen quietschten, Fahrer fluchten und nannten mich einen ausgewachsenen Idioten. Dann lief ich weiter, durch das Gäßchen zwischen Thierbrauerei und Hövelpforte, und schließlich fand ich mich auf dem Bahnhof im Wartesaal. Ich bestellte Bier, trank, ich trank schnell, trank viel. Nach einer guten Stunde schwankten meine Gedanken, und als ich aufstand, schwankten auch meine Beine. Umnebelt gaukelten die Gegenstände vor meinem Gesicht, die ein- und austretenden Menschen schwankten ebenfalls, ich fand das ulkig. An der Post dachte ich flüchtig an die am Montag fällige Rate, an das Geld, das schöne und sauer verdiente Geld, das diese Rate schluckt. Mir war alles egal, nur weg, nur fort, irgendwohin. Mir war alles gleich geworden, die Passanten hätte ich ankotzen mögen, so verdammt kotzig glotzten sie mich an. Nur fort, fliehen, irgendwohin, in eine Nachbar. Nein, dafür hatte ich zu wenig Geld. Irgendwohin also. Aber wohin? Ich war betrunken, ich war stinkbesoffen, und weil ich besoffen war, musste ich laufen, irgendwo wird ein Ende sein, man kommt schließlich immer an das Ende. Die Straße konnte ich nicht überqueren, der Verkehr raste zu stark, deshalb blieb ich auf dem Bürgersteig und lief weiter nach Norden, und unter der Bahnüberführung übergab ich mich, mitten auf den schmalen Gehsteig.

Einer sagte: „Da, der Arbeiter!“

Ich hätte dem Kerl ins Gesicht schlagen mögen, wie konnte der wissen, dass ich Arbeiter und nicht Angestellter oder Beamter bin? Ich stolperte auf den Steinplatz, in eine schmale Gasse, in ein schmales Haus.

So ist das also. Eineinhalb Jahrzehnt tat ich meine Arbeit recht und schlecht, war pünktlich und zuverlässig. Aber dann wird man plötzlich zur schiefen Nummer in der dreitausendköpfigen Belegschaft, nur weil man zweimal unentschuldig gefehlt hat. Man wird von der Seite angesehen, abschätzend, abwägend, misstrauisch. Menschliche Schwächen haben in einem modernen Industriebetrieb nichts zu suchen, da wird mit Psychologen Kalkulation gemacht, mit Stoppuhren die Produktion errechnet.

Während der fünfzehn Jahre, die ich unter Tage schuftete, habe ich meine Arbeit nicht gehasst, ich habe sie als ein notwendiges Übel hingenommen und mich damit getröstet, dass es Hunderttausenden auch so geht; jeden Tag aber fühlte ich mich am falschen Platz, vor allem dann, wenn ich mir in der stickigen Kauer die stickenden Arbeitskleider anzog. Jahrelang trug ich innerlich einen Schutzpanzer und sagte zu mir selbst: Mein Lieber, du hast es so gewollt, du sahst nur den höheren Verdienst dieser Arbeit. Nun sieh zu, dass du mit deinem Alltag zurechtkommst.

(Max von der Grün. Irrlicht und Feuer)

Kapitel 4. Leistungskontrolle

Musterkontrollarbeit

1. Definieren Sie folgende Begriffe:

Mikrostilistik, Makrostilistik, Phonostilistik, grammatische Stilistik, lexikalische Stilistik, Textstilistik, Stil, stilistische Färbung, stilistische Bedeutung, Funktionalstil, stilistische Norm.

2. Definieren Sie folgende Begriffe aus stilistischer Sicht und geben Sie Beispiele in Deutsch und Russisch an:

Synonym, Antonym, Dialektismus, Neologismus, Archaismus.

3. Füllen Sie die folgende Tabelle aus:

	Definition	Arten	Beispiel (Russisch)	Beispiel (Deutsch)
Vergleich				
Metapher				
Metonymie				
Periphrase				
Euphemismus				
Epitheton				

Umschreibung				
Antithese				
Wiederholung				
Aufzählung				

4. Analysieren Sie die Funktionalstile anhand der folgenden Tabelle:

	Funktion	Extralinguistische Züge	Linguistische Züge	Gattungen	Grammatische Stilistik	Lexikalische Stilistik	Sonstiges
Stil des öffentlichen Verkehrs							
Stil der Wissenschaft							
Stil der Presse und Publizistik							
Stil der Alltagsrede							
Stil der schönen Literatur							

Kapitel 5. Musterthemen der Referate

1. Die Entwicklungsgeschichte der Stilistik
2. Das Problem der Stildifferenzierung
3. Der Text als Forschungsgegenstand der Stilistik
4. Stilklassifikationen in der deutschen Stilistik
5. Phonostilistik: Ursprung, Problematik und Hauptrichtungen der Forschung
6. Graphostilistik: Ursprung, Problematik und Hauptrichtungen der Forschung

7. Morphologische Stilistik: Ursprung, Problematik und Hauptrichtungen der Forschung
8. Syntaktische Stilistik: Ursprung, Problematik und Hauptrichtungen der Forschung
9. Stil der Wissenschaft: Spezifik, stilbildende Elemente
10. Stil des öffentlichen Verkehrs: Spezifik, stilbildende Elemente
11. Stil der Presse und Publizistik: Spezifik, stilbildende Elemente
12. Stil der Alltagsrede: Spezifik, stilbildende Elemente
13. Stil der schönen Literatur: Spezifik, stilbildende Elemente
14. Stil der Werbung: Spezifik, stilbildende Elemente

Kapitel 6. Fragen zur Vorprüfung

1. Stilistik als wissenschaftliche Disziplin, ihre Aufgaben, Arten. Die Entwicklungsgeschichte der Stilistik. Die Stellung der Stilistik in der modernen Sprachwissenschaft.
2. Der Funktionalstil und die funktional-kommunikativ orientierte Stilklassifikation.
3. Strittige Fragen der funktional-kommunikativ orientierten Stilklassifikation.
4. Der Begriff „Stilzüge“. Der Funktionalstil der schönen Literatur.
5. Der Funktionalstil der Alltagsrede.
6. Der Funktionalstil der Wissenschaft.
7. Der Funktionalstil der Presse und Publizistik.
8. Der Funktionalstil des öffentlichen Verkehrs.
9. Die Stiltypen nach dem Kriterium der Wortarten. Die Begriffe „Nominalstil“ und „Verbalstil“.
10. Der Normbegriff in seiner Bedeutung für die Funktionalstilistik.
11. Die Stilmittel und ihre Klassifikation und Charakteristik.
12. Die Stilfärbung und die stilistische Bedeutung.
13. Das Problem der stilistischen Differenzierung des deutschen Wortschatzes.
14. Die stilistischen Aspekte der Synonymie.
15. Die Fremdwörter nach ihrer semantisch stilistischen Leistung.
16. Die Jargon- und Grobwörter als sprachlich-stilistische Erscheinung.
17. Die Neologismen, ihre Abarten und stilistischen Funktionen.
18. Die Fachwörter und die Mundartwörter, ihre sprachlich-stilistische Verwendung.
19. Die Archaismen und die Anachronismen nach ihrer stilistischen Leistung.
20. Der Vergleich als Stilmittel (sein Wesen, Struktur, Abarten).
21. Das Epitheton, seine Abarten.
22. Die Metapher als Stilmittel.
23. Die Metonymie als Stilmittel.
24. Die Umschreibung als Stilmittel, ihre Erscheinungsarten, besondere Leistungen.
25. Stilmittel zum Ausdruck von Humor und Satire.

26. Das Substantiv als Wortart nach seinen stilistischen Potenzen.
27. Das Verb als Wortart unter dem stilistischen Aspekt.
28. Die strukturellen Typen des Satzes nach ihrer stilistischen Leistung.
29. Die kommunikativen Satztypen nach ihrer stilistischen Leistung.
30. Normative Regeln der deutschen Satzgliedfolge. Die stilistische Anfangs- und Endstellung. Die Ausklammerung und die Isolierung als spezielle syntaktisch-stilistische Erscheinungen.
31. Die Parenthese als sprachlich-stilistische Erscheinung.
32. Die Prolepse, die Aposiopese, das Anakoluth als Stilmittel der syntaktischen Ebene.
33. Die Wiederholung als Stilmittel und als Mittel der Textgestaltung.
34. Die Aufzählung, ihr Wesen, Erscheinungsarten und stilistische Funktionen.
35. Das Stilmittel der Antithese.
36. Die Darstellungsarten und die Realisierungsformen der Rede, ihre Beziehung auf die einzelnen Funktionalstile.
37. Die direkte und die indirekte Rede, ihre Rolle in der Textgestaltung.
38. Die Autorensprache und die Figurensprache als Prinzipien der Textgestaltung der schönen Literatur.
39. Die Grundtypen der Rede. Die sachgerichtete Rede.
40. Die Redetypen (die erlebte Rede, der innere Dialog) als Mittel der Textgestaltung in der schönen Literatur.

Kapitel 7. Literaturnachweis

I. Pflichtliteratur

1. Брандес М.П. Стилистика немецкого языка. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Высш. школа, 1990. – 320с.
2. Брандес М.П. Стилистика немецкого языка. – М.: Высш. школа, 1983. – 271 с.
3. Виноградов В.В. О теории художественной речи. – М., 1971.
4. Домашнев А.И., Шишкина И.П., Гончарова Е.А. Интерпретация художественного текста. – М.: Просвещение, 1989. – 208 с.
5. Зарецкая Е.В. Лингвостилистический анализ текста. – Минск, 1995.
6. Стилистика немецкого языка. Учебно-методическое пособие. Составитель: Т.А.Буркова.- Изд-во БГПУ Уфа, 2002.
7. Fleischer W., Michel G. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. –Leipzig, 1975.
8. Glušak T.S. Funktionalstilistik der deutschen Sprache. – М.: Высшая школа, 1981.
9. Moskalskaja O. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. – М., 1975.
10. Riesel E. Stilistik der deutschen Sprache. – М.: Verlag für fremdsprachige Literatur, 1959. – 468 S.
11. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik. – М.: Hochschule, 1975. – 316 S.

12. Riesel E. Theorie und Praxis der linguostilistischen Textinterpretation. – М., 1974.
13. Schmidt W. Deutsche Sprachkunde. – Berlin, 1972.
14. Stilistik der deutschen Sprache. Lehrmittel für die Studenten der deutschen Philologie. Elena Novotny. – Клайпеда, 2008.

II. Zusätzliche Literatur

1. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка: Стилистика декодирования / учеб. пособие для студ. пед. ин-тов. – 3-е изд. – М.: Просвещ., 1990.
2. Брандес М.П. Стил и перевод (на материале немецкого языка). – М.: Высш. школа, 1988. – 127 с.
3. Брандес М.П., Проворотов В.И. Предпереводческий анализ текста. – М.: ТЕЗАУРУС, 2001. – 224 с.
4. Брандес М. П. Практикум по стилистике немецкого языка. – М.: Высш. шк., 1983.
5. Виноградов В.В. Проблемы русской стилистики. – М.: Высш. шк., 1981.
6. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М.: Наука, 1981.
7. Девкин В.Д. Диалог. Немецкая разговорная речь. – М., 1981.
8. Зиброва Г.С. Так говорят по-немецки в Австрии и Швейцарии. – М.: Высшая школа, 1995. – 159 с.
9. Лингвостилистическая интерпретация художественного текста: методическое пособие / сост. С.М. Хантимиров – Уфа: изд-во БашГПУ, 2000. – 29 с.
10. Одинцов В.В. Стилистика текста. – М.: Наука, 1980. – 264 с.
11. Приветствие и обращение в немецком языке. Grüßen und Anreden im Deutschen. Г. Улиш, Б. Гюгольд, Л. Уварова, И. Гапонова. – М.: НВИ-Тезаурус, 2001. – 60 с.
12. Розен Е.В. На пороге XXI века. Новые слова и словосочетания в немецком языке. – М.: Менеджер, 2000. – 192 с.
13. Степанова М.Д., Чернышева И. И. Лексикология современного немецкого языка. – М.: Высш. школа, 1986. – 247 с.
14. Шендельс Е.И. Практическая грамматика немецкого языка: учебник. – М.: Высш. школа, 1979. – 397 с.
15. Agricola E. Textstruktur -Textanalyse - Informationskern. Linguistische Studien. - Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 1979.
16. Brinker Kl. Linguistische Textanalyse. Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden.- Berlin: E. Schmidt, 1985.
17. Die deutsche Sprache. Kleine Enzyklopädie in zwei Bänden. Leipzig, 1969–1970.
18. Faulseit D., Kühn G. Stilistische Mittel und Möglichkeiten der deutschen Sprache. - Leipzig, 1975
19. Riesel E. Der Stil der deutschen Alltagsrede. М., 1964.

20. Sanders W. Linguistische Stiltheorie: Probleme, Prinzipien und moderne Perspektiven des Sprachstils. Göttingen: Vandenhoeck u. Ruprecht, 1973.
21. Sandig B. Stilistik der deutschen Sprache. - Berlin; New York: Walter de - Greyter, 1986.
22. Schneider W. Deutsch fürs Leben: Was die Schule zu lernen vergaß. - Hamburg: Rowohlt, 1994.
23. Schneider W. Stilistische deutsche Grammatik. Die Stilwerte der Wortarten, der Wortstellung und des Satzes. - 4. Aufl. - Freiburg, 1967.
24. Seibicke W. Die Personennamen im Deutschen. - Berlin/New York: Walter de - Greyter, 1982. - 227S.
25. Sowinski B. Deutsche Stilistik. Frankfurt-am-Main, 1978.
26. Wörter zur Wahl. Übungen zur Erweiterung des Wortschatzes von M. Ferenbach und I. Schübler. - München: Klett Verlag, 1993. - 160S.

III. Wörterbücher

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М., 1966
2. Девкин В.Д. Немецко-русский словарь разговорной лексики. – М.: Русский язык, 1994. - 768с.
3. Ивлева Г.Г. Немецко-русский словарь по лексикологии и стилистике. – М.: МАКС Прогресс, 2000. – 140 с.
4. Becker H. Stilwörterbuch. - Leipzig: Bibliographisches Institut, 1970. – 678 S.
5. Binovitsch L.E., Grischin N.N. Deutsch-russisches phraseologisches Wörterbuch. – М., 1975. – 656 S.
6. Görner H., Kempcke G. Synonymwörterbuch. – Leipzig: Bibliographisches Institut, 1980. – 643 S.
7. Klappenbach R., Steinitz W. Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. – Berlin: Akademie, 1978
8. Kleines Wörterbuch der Stilkunde. Hrsg. Von S. Krahl- J. Kurt. – Leipzig, 1970
9. Pons. Wörterbuch der deutschen Umgangssprache. H. Küpper. – Stuttgart: Klett, 1990. – 960 S.
10. Wahrig Deutsches Wörterbuch. – München: Mosaik, 1989. – 1493 S.

Учебное издание

**СТИЛИСТИКА
НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА**

Методические рекомендации

Технический редактор

Г.В. Разбоева

Компьютерный дизайн

Т.Е. Сафранкова

Подписано в печать

. Формат 60x84¹/₁₆. Бумага офсетная.

Усл. печ. л. 2,90. Уч.-изд. 2,73. Тираж

экз. Заказ

.

Издатель и полиграфическое исполнение – учреждение образования

«Витебский государственный университет им. П.М. Машерова».

ЛИ № 02330 / 0494385 от 16.03.2009.

Отпечатано на ризографе учреждения образования

«Витебский государственный университет им. П.М. Машерова».

210038, г. Витебск, Московский проспект, 33.